Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **42 (1949)**

Heft 10

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure **10** Oktober / Octobre 1949

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente . . .	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich 32
Aktuarin . Secrétaire	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11
Quästorin . Trésorière	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephon 32 50 18
Sekretärin	Schwester Hedwig Kronauer	Freie Strasse 104, Zürich 32

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle. G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	27284	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. F. Pfeiffer	Hôpital cantonal	20941	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	52622	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	23688	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22026	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Schw. A. Pflüger	Asylstrasse 90, Zürich 7	325018	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23544	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35610 [1]	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	341410	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	20941	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. M. Federer	Zelglistr. 19, Aarau	22972	
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	61154	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet «Sana» Davos - Telephon 35419 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Zentralkasse und Fürsorgefonds
Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274

Caisse centrale et Fonds de secours
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zürich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières
International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . Schwester Gerda Höjer (Schweden)
Secrétaire . . . Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux . . . . 19, Queen's Gate, London, S. W. 7, England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, (Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes)
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. med. Y. de Reynier, Boudry
Mitglieder - *Membres* . . . . . Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern (Zentralkassier - Caissier central); Dr E. Schauenberg, Genève; Oberst H. Remund, Zürich (Rotkreuzchefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge); Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Gilbert Luy, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Schwester M. Wuest, Zürich
Mitglieder - *Membres* . . . . Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich; Mlle A. Denkinger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Dr. L. Picot, Lausanne; Dr. G. Stutz Liestal, Dr. E. Veillon, Riehen; Frau Dr. E. Zimmermann-Trog, Thun.

Sekretärin der Kommission für Krankenpflege - Secrétaire de la Commission du personnel infirmier

Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktion - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. B. Gysin

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	1946	Direktor S. F. Müller
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Direktor Dr. G. Schmid
Pflegerinnenschule Ilanz	1947	Schwester Pia Dominica Bayer
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	1948	Frau Generalrätin Maria Lucas Stöckli
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller.
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

42. Jahrgang Oktober 1949 **Nr. 10** Octobre 1949 42e année

Jubiläum zum 50jährigen Bestehen der Rotkreuzpflegerinnenschule Lindenhof, Bern

50e anniversaire de l'Ecole d'Infirmières du Lindenhof à Berne

1899—1949

Am kommenden 1. November wird eine unserer ersten und grössten schweizerischen Krankenpflegeschulen das Jubiläum ihres 50jährigen Bestehens feiern können. Es ist nicht zu ermessen, was ein Werk, das Jahr für Jahr eine Schar gutgewillter und gutausgebildeter Schwestern in die Welt hinaussendet, dem Land und Volk, den Spitälern, Gemeinden und jedem Kranken und seinen Angehörigen, der Allgemeinheit zu schenken vermag!

Es rechtfertigt sich daher sicher, dass auch die Berufszeitschrift der Krankenschwestern an der Jubiläumsfreude des ehrwürdigen Lindenhof teilnimmt. Und wir fühlen uns beehrt, diese Freude im schönen Rahmen von Aufsätzen aus der Feder von Frau Oberin Helen Martz, Verbandspräsidentin Schw. Rosmarie Sandreuter und als Sprecherin für unsere «chères collègues romandes» Sœur Renée Mercier zum Ausdruck bringen zu dürfen.

Wir entbieten der Krankenpflegeschule «Lindenhof», ihren Schwestern, Schülerinnen und Angestellten unsere Wünsche für weiteres Gedeihen und verbinden mit diesen den herzlichen Dank für ihr Wirken zum Nutzen der Gesundheitsfürsorge und für ihre grossen Leistungen im hohen Dienst an unseren Kranken.

Die Redaktion.

Die Rotkreuzpflegerinnenschule Lindenhof Bern

Am 1. November dieses Jahres, wenn die Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern auf ihr 50jähriges Bestehen zurückblicken kann, werden 1492 Schwestern das Diplom der Schule erhalten haben. Von diesen arbeiten 746 beruflich, das ist die Hälfte aller diplomierten Schwestern. Mehr als ein Drittel der Gesamtschwesternzahl ist wegen Verheiratung dem Beruf verloren gegangen.

Von 100 Kursen stehen 6 noch in der Ausbildung, mit zusammen 130 Schwestern-Schülerinnen. Die Journal-Nummer aller aufgenommenen Kandidatinnen ist 1982.

Als Pflegerinnenschule des Roten Kreuzes suchen wir den Beweggrund, der zur Verwirklichung dieses Werkes geführt hat. In den Protokollen finden wir aufgeführt, dass das «Instruktions-Departement» des Schweizerischen Roten Kreuzes, das sich besonders mit Fragen der Ausbildung von Hilfsmannschaften für den Sanitätsdienst befassen musste, seit den neunziger Jahren Kurse für Krankenwärterinnen und -wärter abgehalten hatte, doch war der Erfolg ganz unbefriedigend. Die Verpflichtung für das Schweizerische Rote Kreuz, eine genügende Anzahl ausgebildeter und charakterlich zuverlässiger Krankenschwestern im Ernstfalle zur Verfügung zu haben, blieb evident. Herr Dr. Walter Sahli, als Mitglied des Zentralvereins des Schweizerischen Roten Kreuzes, ergriff die Initiative zur Gründung einer eigenen Pflegerinnenschule. Nach Verhandlungen mit verschiedenen Institutionen und Spitälern, seit Januar 1899, konnte eine Abmachung mit Herrn Dr. med. Lanz, Chirurg, dem Besitzer der Klinik Lindenhof getroffen werden. Am 1. November 1899 wurde die Rotkreuz-Pflegerinnenschule mit einer Feier eröffnet, es konnten sechs Schülerinnen aufgenommen werden. Die eine von ihnen, Schwester Bertha Küffer, hat ihr langjähriges Amt als Gemeindeschwester in Muttenz vor drei Jahren niedergelegt.

Der Name «Lindenhof» stammt von der Wohnstätte des Herrn Dr. Lanz, dem schönen, zum Teil auch heute noch mit Schindeln bedeckten Bernerhause am Stadtbach Nr. 66, in dem unsere erste «Frau Vorsteherin», Fräulein Emma *Dold*, mit den Schülerinnen als Pensionärinnen des Besitzers wohnte. Mit Sehnsucht denken wir heute daran zurück, wie herrlich gross der Garten damals noch war, der dann leider durch Bauten der Bundesbahnen auf einen schmalen Streifen beschnitten wurde. Unzählige Erinnerungen geistern um unser «Altes Haus», war es doch bis 1936 stets die Wohnstätte der Jüngsten. Auch diese Romantik wich der Neuzeit und ihren Forderungen.

Seit November 1899 folgten sich die Kurse in halbjährlichen Abständen ununterbrochen. Die Zahl der Schülerinnen pro Kurs stieg nach einigen Jahren auf 10 bis 17, heute sind es 24 bis 26 pro Kurs. Die

Lehrzeit betrug zu Beginn und bis Frühjahr 1904 1½ Jahre, dann 2 und seit 1908 3 Jahre. Der Lehrstoff umfasste die Fächer Ethik, Anatomie, spezielle, chirurgische und allgemeine Krankenpflege, praktische Uebungen. Unterdessen ist das Unterrichtsprogramm an unseren Schweiz. Pflegerinnenschulen um viele Fächer bereichert worden, was auch die Stundenzahlen erhöht hat. Heute werden pro Woche deren 25 erteilt, während fünf Monaten im 1. und 2. Semester. Der Diplomkurs am Ende des sechsten Semesters ist ein reiner Unterrichtskurs von vier Wochen Dauer.

Eine Unternehmung, in bescheidenem Rahmen begonnen, muss sich entwickeln; so auch unsere Pflegerinnenschule. Dank der im Jahre 1909/1910 und 1926/1927 fertiggestellten Bauten des Neubau und des Pavillon, erhöhte sich die Bettenzahl für Kranke auf 100. Die Zahl der Aerzte, im Jahr 1902 aus den HH. Dr. v. Mutach, Chirurg, und Dr. de Giacomi, Internist, bestehend, ist heute auf 40 gestiegen. Als Spezialisten aller Disziplinen bringen sie ein reichhaltiges Bild von Krankheiten in unser Spital; es fehlen darin nur die Infektionskrankheiten. Zur Erweiterung der praktischen Ausbildung stehen unsern Schülerinnen die Aussenstationen zur Verfügung. Die Notwendigkeit dafür zeigte sich schon mit der Gründung der Pflegerinnenschule, einesteils durch die Zunahme von Schülerinnen, andernteils durch die grosse Nachfrage von verschiedenen Spitälern nach ausgebildeten Krankenschwestern. Im Laufe der Jahre und auf Grund der Erfahrungen, wurden Verträge mit 10 Krankenhäusern, die uns Gewähr bieten für eine gute Berufsausbildung, abgeschlossen. Die Schülerinnen arbeiten auch dort unter der Anleitung von diplomierten Schwestern der eigenen Pflegerinnenschule. Die Direktion, die den Arbeitsausschuss des Stiftungsrates bildet, unternimmt soeben einen neuen Vorstoss zur Sicherung eines theoretischen Unterrichtes auf allen Aussenstationen. Damit hoffen wir, eine Lücke in der Ausbildung zu schliessen.

Nach dem Wegzug von Herrn Dr. Lanz nach Amsterdam, im Jahre 1903, übernahm das Schweizerische Rote Kreuz von ihm pachtweise die Besitzung Lindenhof bis zum Jahre 1908, als es sie käuflich erwarb und als Stiftung Rotkreuz-Anstalten für Krankenpflege in Bern, heute Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege Lindenhof Bern, errichtete. In dieser Stiftung eingeschlossen waren Pflegerinnenschule, Spital und das seit 1906 eröffnete Pflegerinnenheim mit Stellenvermittlung an der Predigergasse. Letzteres war eine Erweiterung des schon 1901 in Tätigkeit getretenen «Stellennachweises für unabhängige Pflegerinnen». Die Hausmutter dieses Heimes, das 1908 in die Besitzung «Schauenberg» übersiedelte, wurde Frau Vorsteherin *Dold*. An ihre Stelle in der Pflegerinnenschule trat Frau Oberin E. A. *Michel*. Volle 30 Jahre hat sie ihren Posten bekleidet. Ihr zur Seite stand Herr Dr. Walter Sahli, als 1. Direktor und eifriger Förderer der Pflegerinnenschule. Als Krankheit

ihn im Jahre 1914 zum Rücktritt zwang, folgte Herr Dr. Carl *Ischer* ihm im Amte nach, in dem er bis 1935 verblieb. Mit diesen markanten leitenden Persönlichkeiten, zu denen auch unsere Oberschwester Klara Wüthrich von 1913 bis zu ihrem 1928 erfolgten Tode gehörte, konnte sich die Stiftung aufs beste entwickeln.

Der Platzmangel im Spital führte uns 1945 zur Errichtung eines Schulhauses, das uns namentlich auch während Bauzeiten den Fortgang des geregelten Schulbetriebes sichern soll; ausserdem zur Erwerbung der Liegenschaft Sand am Niesenweg 1946, was eine bedeutende Vergrösserung des Terrains bringt. Doch die geplanten Bauten sind vorläufig noch Wunschträume.

Die Kriegsjahre 1939 bis 1945 haben uns viele Schwierigkeiten gebracht, die besonders auch die äussere Entwicklung der Stiftung hemmten. Wie alle Pflegerinnenschulen war auch die unsere sehr belastet durch die langen Ablösungsdienste der Schwestern in den MSA, den Chirurgischen Ambulanzen und den Sanitätszügen. Ganz besonders schlimm war für uns der Umstand, dass der Grossteil unserer Aussenstationen in der «Grenzzone» standen, in der die Schwestern an Ort und Stelle militärisch festgelegt waren. Gleichzeitiges Absinken der Schülerinnenzahlen durch alle die genügsam bekannten Gründe brachten uns einen erheblichen Ausfall an Schwestern, der auch heute noch nicht behoben ist. Wir können allerdings jetzt wieder etwas zuversichtlicheren Sinnes sein, da die Anmeldungen zur Schule sich zu mehren beginnen. Schon allein diese Tatsache wird der Entwicklung neue Impulse bringen.

Die schwierigen vergangenen Jahre haben wir genützt zu Aenderungen, die nach aussen nicht auffallen. Die Anpassung des Lehrplanes an die neuen Richtlinien des SRK erforderte Erweiterung des Unterrichtes, Einstellen neuer Lehrkräfte und Vermehrung der Unterrichtsstunden. Zur Förderung des Gesundheitsschutzes wurde die Diphtherieschutzimpfung im 2. Semester vorgenommen; seit 1947 führen wir bei unsern Pirquet negativen Schülerinnen die BCG-Impfung durch. Die Verlängerung der täglichen und wöchentlichen Freizeit für Schülerinnen und Schwestern und die finanzielle Besserstellung dürfen auch an dieser Stelle angedeutet werden, ebenso die Gründung des Verbandes der Rotkreuzschwestern Lindenhof im Jahre 1942, dessen Aufnahme in den Nationalverband, heute SVDK. Die beiden neuesten Errungenschaften sind eine Fürsorgeschwester, seit Juli 1948, und die Wahl eines Rates der Lindenhofschwestern, der zur Mitarbeit mit unserer Stiftungsbehörde eingeladen ist.

Zur Aufrechterhaltung des Kontaktes zwischen Schule und Schwestern wurde im März 1906 die vierteljährliche Herausgabe eines Korrespondenzblattes beschlossen. Diese Nachrichten wurden ab 1908, dann im neuerscheinenden Berufsorgan, den «Schweiz. Blätter für Kranken-

pflege», monatlich eingefügt, bis zum Jahre 1926, wo sie unter dem Titel «Lindenhofpost» wieder als Separatblatt alle zwei Monate den Lindenhofschwestern bis auf den heutigen Tag gratis abgegeben werden.

1910 konnte nach langen Vorarbeiten die Versicherung des Personals der Stiftung gegen Krankheit und Invalidität und für das Alter auf der Basis einer eigenen Kranken- und Pensionskasse eingerichtet werden. Ein solch privates Versicherungsunternehmen muss sich aber in der Mitgliederzahl beschränken. Viele unserer Schwestern unterliessen es, je eine Altersrentenversicherung abzuschliessen. Wir begrüssten es daher sehr, dass der SVDK das Obligatorium für eine solche erklärte. Endlich wurden auch wir gezwungen zu einem Vertrag mit der Versicherungsgesellschaft «Vita». Auch verpflichten sich heute die Schülerinnen, beim Eintritt in die Pflegerinnenschule zum Abschluss einer Alters- und Invaliditäts-Rentenversicherung nach der Diplomierung. Die heute gewährten Beiträge des Arbeitgebers an die Versicherungsprämien berechtigen uns zu dieser Forderung.

Für die Notzeiten kranker, alter und arbeitsunfähiger Schwestern stehen uns einige Fonds zur Verfügung. Die Erträgnisse sind freilich nicht sehr hoch, doch danken wir den hochherzigen und fürsorgenden Gönnern immer wieder aufs neue für diese segensreiche Hilfe. Wir verwenden auch den grösseren Teil der Gelder der Schwesternkasse zu Hilfszwecken.

Der Versuch, einen kurzen Einblick in die Entstehung und Entwicklung unserer Pflegerinnenschule zu geben, hat aufs neue tiefe Hochachtung geweckt für die Persönlichkeit, die mit grosser Begeisterung und mit ungewöhnlichem Weitblick «diese bedeutendste Schöpfung des Schweizerischen Roten Kreuzes» anregte, aufbaute und ausführte: Herrn Dr. Walter Sahli. Er muss eine gewaltige Arbeit geleistet haben. Und sein feu sacré teilte sich weitern Mitarbeitern mit, die das Ihre zum Gelingen beitrugen und die später das Erbe in ernster Verpflichtung übernahmen.

Die Geschichte unserer Schule zeigt, dass auch Schwierigkeiten stets Antriebe zur Weiterentwicklung wurden. Nun, an den Schwierigkeiten fehlt es uns auch heute nicht. Es fehlt uns an genügend Platz zur Aufnahme von grösseren Kursen, die wir vielleicht jetzt wieder erwarten dürfen. Wir müssen deshalb ein neues Schwesternhaus bauen. Die Spitalbauten sind mit grosser Sorgfalt immer wieder den neuen medizinischen Forderungen angepasst worden, aber die Wände dehnen sich nicht aus. Wir müssen deshalb einen neuen Spitalbau ausführen. Unsere älteren Schwestern sehnen sich nun nach etwas fürsorglicher Betreuung Wir möchten so bald als nur möglich ein freundliches Heim für sie bereitstellen. Noch fehlt uns Geld zur Verwirklichung dieser Pläne, noch ist die Bahnhoffrage nicht endgültig geklärt, deren Lösung für unsere Projekte ausschlaggebend ist. Vielleicht nützen uns aber gerade diese

Schwierigkeiten auch und nötigen uns zu vermehrten Anstrengungen, deren Erfolg nicht ausbleiben wird.

Darüber wollen wir aber unsere vornehmste Aufgabe nicht vergessen: unseren Kranken gütige und tüchtige Schwestern auszubilden, die sich überall bewähren und die etwas von der guten alten Tradition des Krankenpflegedienstes bewahren helfen und dabei fröhlichen Herzens sind.

Oberin *H. Martz.*

Der Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Wie unsere Schwestern dieses Jahr von Stockholm, so waren wir 1937 vom Kongress des ICN in London zurückgekommen: begeistert von den führenden Persönlichkeiten und der geleisteten Arbeit. Der junge «Nationalverband der Schwestern anerkannter Pflegerinnenschulen der Schweiz» war als Mitglied des Weltbundes aufgenommen worden und wir waren nun endgültig überzeugt, dass auch wir uns der Mitarbeit in beiden Verbänden nicht mehr länger würden entziehen dürfen.

Die Vorkriegs- und die ersten Kriegsjahre mit ihrer Unruhe und Unsicherheit verzögerten dann allerdings noch die Gründung unseres Schulverbandes. Dank der gründlichen Vorarbeit unserer Oberin konnten aber schliesslich in einer ersten Sitzung des künftigen Vorstandes am 31. Mai 1942 schon die Statuten aufgestellt und darauf sofort mit der Aufbauarbeit begonnen werden. Zur Zeit unserer ersten Hauptversammlung, am 16. Mai 1943, war der Verband in grossen Zügen organisiert.

Unsere Ziele waren zunächst vorwiegend ideelle:

a) engerer Zusammenschluss der diplomierten Schwestern unter sich mit der Schule;
b) Mitarbeit der Schwestern in allen Fragen der Schule und der Schwesternsache;
c) Anschluss an nationale und internationale Verbände.

Die Umstände wollten es, dass wir uns in den ersten Jahren schon intensiv mit Punkt c) zu beschäftigen hatten. In der Jahresversammlung des «Nationalverbandes» vom 28. Februar 1943 in Fribourg war unser Verband mit einer Zahl von rund 580 Mitgliedern in denselben aufgenommen worden und wurde so auch automatisch Mitglied des ICN. Am 12. März 1944 durften wir als Gastgeber den «Nationalverband» zu seiner — unter diesem Namen letzten — Tagung in Bern empfangen. Die Einsicht nämlich, dass nur *ein* einiger, schweizerischer Verband, welchem sämtliche diplomierten Schwestern der Schweiz angehören müssten, den Anforderungen der Zeit gewachsen sein würde, und die

Der Lindenhof in Bern

Voraussicht, dass dieser Verband in der Nachkriegszeit eine wichtige Aufgabe innerhalb des Weltbundes zu erfüllen haben werde, liess der Leitung des «Nationalverbandes» und auch uns eine Fusion mit dem «Schweiz. Krankenpflegebund» als wünschenswert erscheinen. Wir begrüssten deshalb die Fühlungnahme der beiden Verbände anlässlich dieser Berner Tagung und stellten uns zur Mitarbeit an einer Neuorganisation zur Verfügung. Dank der Mithilfe der Vertreter des Schweiz. Roten Kreuzes wurde schon am 3. Dezember 1944 in einer ausserordentlichen Delegiertenversammlung der «Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger» (SVDK) durch die Fusion des Krankenpflegebundes mit dem Nationalverband zur Tatsache. Es war uns eine grosse Genugtuung, dass zu dessen Präsidentin eine der Unsern, unsere Vertreterin im Comité des «Nationalverbandes», gewählt wurde. Dass diese Wahl eine glückliche war, hat sich in der Folge reichlich erwiesen und das Ansehen, das unser SVDK heute schon innerhalb des Weltbundes geniesst, hat wohl auch unserer Voraussicht recht gegeben.

Nun zum innern Aufbau, welcher sich in dieser, nach aussen recht bewegten Zeit vollziehen musste. Der Umstand, dass unsere Schwestern nur zu einem kleinen Teil für die Schule arbeiten und in der ganzen Schweiz zerstreut sind, hatte zu einer Zersplitterung geführt, welcher nur schwer zu steuern war. Wir versuchten nun, durch die Schaffung von regionalen Gruppen wieder einen «engern Zusammenschluss der Schwestern unter sich» zu erreichen. Bis jetzt bestehen 18 solcher Gruppen in allen Teilen der Schweiz. Die Gruppenleiterinnen werden von der Präsidentin im Einverständnis mit dem Vorstand bestimmt und sind aus praktischen Gründen meist verheiratete Schwestern. Sie sammeln die in

Im Schulzimmer der Rotkreuzpflegerinnenschule Lindenhof Bern

ihrem Umkreis lebenden Schwestern um sich, diskutieren mit ihnen die «Fragen der Schule und der Schwesternsache» und natürlich auch persönliche Probleme, bieten ihnen Anregung für Geist und Gemüt und stellen so den Kontakt zwischen ihnen und mit ihnen her. Die Gruppenleiterinnen selbst sind in Verbindung mit der Präsidentin und durch diese wiederum mit der Schule. Sie versammeln sich einmal im Jahr zu gegenseitigem Austausch. Der Schwesternmangel und die Ueberbeanspruchung jeder einzelnen lassen zwar unsere Zusammenkünfte manchen als überflüssig erscheinen, aber es hat sich doch schon da und dort die Einsicht durchgesetzt, dass wir nur *gemeinsam* zum Ziele kommen. Jedenfalls erfordert das Amt der Gruppenleiterin sehr viel Geduld und Ausdauer.

Die Verwaltungskommission der Rotkreuzanstalten Lindenhof Bern (jetzt «Stiftungsrat») und insbesondere deren Delegierter ist einer Zusammenarbeit von Schule und Verband stets wohlwollend gegenüber gestanden. So konnten wir Anfang 1945 eine Delegierte unseres Verbandes als beratendes Mitglied in die Verwaltungskommission entsenden. Seit der Statutenrevision der Rotkreuzstiftung in diesem Frühling ist der Verband mit zwei stimmberechtigten Mitgliedern im «Stiftungsrat» vertreten. Ferner ist das Jubiläumsjahr unserer Schule auch das Geburtsjahr des «Schwesternrates», der aus 20 Mitgliedern aus allen Schwesternkategorien besteht, im Juni dieses Jahres gewählt wurde und diesen Herbst erstmals mit dem «Stiftungsrat» zusammentreten soll. Damit ist die «Mitarbeit der Schwestern in allen Fragen der Schule» garantiert.

Nach der Einführung der obligatorischen Altersrentenversicherung durch den SVDK (Beschluss vom 10. Juni 1945) war es die «Fürsorge-

stiftung Lindenhof», welche, in enger Zusammenarbeit mit dem Verband, eine möglichst günstige Kollektivversicherung mit der «Vita» für unsere Mitglieder abschloss. Der Lindenhof erklärte sich ausserdem bereit, die Arbeitgeberbeiträge an die Versicherungsprämien unseren Mitgliedern auszurichten, bis dies (in Durchführung der Bestimmungen des «Normalarbeitsvertrages») die Spitalverwaltungen selbst übernehmen.

Schon sehr früh (Anfang 1944) war der Wunsch nach einem eigenen Verbandssekretariat geäussert worden und die Frage wurde an den Hauptversammlungen von 1945 und 1946 eingehend erörtert, musste jedoch aus finanziellen Gründen zurückgestellt werden. Endlich konnte die geeignete Persönlichkeit gefunden und rückwirkend auf 1. Januar 1946 vorläufig halbtags, ab 1. Juli 1948 zu zwei Dritteln verpflichtet werden. Durch die Initiative und den unermüdlichen Einsatz unserer Sekretärin hat das Leben unseres Verbandes einen merklichen Auftrieb erhalten. Sie führt die Kartothek und die ausgedehnte Korrespondenz mit den Mitgliedern, sie nimmt die Anmeldungen in den Verband und zur Altersversicherung entgegen und überwacht deren Durchführung (glücklicherweise ist sie «Fachmann» in Versicherungsfragen!). Sie orientiert schon die Schülerinnen des Lindenhofs über Verband und Versicherung, hält Sprechstunden ab und steht unsern Mitgliedern überhaupt mit Rat und Tat zur Verfügung. Auf Grund des vom SVDK aufgestellten Normalarbeitsvertrages und der Normalien für Gemeindeschwestern, Privatschwestern und Arztgehilfinnen setzt sie sich mit Energie für die verbesserten Arbeitsbedingungen unserer Mitglieder ein. Wir konnten deshalb unsere Statuten füglich ergänzen mit

d) Wahrung der sozialen und wirtschaftlichen Interessen der Aktivmitglieder des Verbandes.

Ein besonders wichtiges Arbeitsfeld unserer Sekretärin ist auch die Schwesternfürsorge, welche nun insofern in enger Zusammenarbeit mit der Schule durchgeführt werden kann, als erstere seit 1. Juli 1948 auch als Fürsorgerin des Lindenhofs verpflichtet wurde.

So sehen wir im 50. Jubiläumsjahr unserer Schule die Pläne des Verbandes schon weitgehend verwirklicht. Es bleibt uns, zu wünschen, dass sich unsere ganze Schwesternschaft in Zukunft auch geschlossen hinter uns und diese Schule stelle, der wir so viel zu verdanken haben. Einen Beweis dafür, dass sie dies zu tun gewillt ist, dürfen wir wohl in der ganzen Beteiligung an unserer «Jubiläumsgabe zugunsten hilfebedürftiger Schwestern» sehen. Die Sammlung hat bis jetzt zirka Fr. 36 000.— ergeben und wir hoffen, dass auch sie das halbe Hundert noch erreichen wird!

Schw. *R.-M. Sandreuter,*
Präsidentin des Verbandes der
Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern.

50e Anniversaire de l'Ecole d'Infirmières de la Croix-Rouge suisse: Lindenhof à Berne

Le 1er novembre 1949, lorsque le Lindenhof fêtera son cinquantenaire, 1492 infirmières en auront reçu le diplôme et 746 sont en activité. En ce moment, 130 élèves sont en formation dans l'Ecole.

C'est le 1er novembre 1899 que s'ouvrit l'école d'infirmière de la Croix-Rouge du Lindenhof. L'initiative en revient au Dr Walter Sahli, membre du comité central de la Croix-Rouge et, grâce à la collaboration du Dr Lanz, chirurgien et propriétaire de la clinique du Lindenhof.

Le nom de Lindenhof vient de la belle propriété du Dr Lanz. Elle abrita les élèves jusqu'en 1936.

Depuis novembre 1899, les cours se succédèrent de semestre en semestre. Le nombre d'élèves s'éleva graduellement pour atteindre le chiffre de 25 par volée. Les années d'études durent actuellement 3 ans. Les cours comprennent 25 heures par semaine pendant 5 mois au premier et au deuxième semestre. Le cours final, exclusivement théorique, est de 4 semaines.

Depuis sa fondation le Lindenhof n'a cessé de s'agrandir, dès 1927, il disposait de 100 lits. De même le nombre des médecins est monté de 2 en 1912 à 40 aujourd'hui.

Afin de parfaire la formation pratique de nos élèves, l'Ecole a passé des contrats avec 10 établissements hospitaliers.

Lorsqu'en 1903 le Dr Lanz quitta notre pays, la Croix-Rouge suisse prit à bail la propriété du Lindenhof, l'acheta en 1908 et fonda la «Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege Lindenhof Bern». Etaient compris dans cette Fondation l'école d'infirmières, l'hôpital, le foyer des infirmières créé en 1906 et le bureau de placement, dont Frau Vorsteherin Dold reprit la direction laissant celle de l'école à Frau Oberin Michel. A ses côtés, en tant que premier directeur et animateur, se trouvait le Dr Walter Sahli. En 1914 le Dr Carl Ischer lui succèda jusqu'en 1935.

Le manque de place nous obligea en 1945 à bâtir une maison pour l'école et en 1946, à acquérir la propriété Sand au Niesenweg.

Les années de guerre 1939-1945 nous ont causé bien des difficultés. Comme toutes les écoles de gardes-malades, nous avions un grand nombre de nos infirmières sous les armes et, ce qui compliqua beaucoup le tout, fut que la plus grande partie de nos stations, se trouvant dans la zone frontière, leur personnel était mobilisé sur place. En outre nous avions peu de nouvelles élèves.

Ces années difficiles nous ont du moins permis d'améliorer l'organisation intérieure de notre école: augmentation des cours théoriques, congés réglés des infirmières, conditions financières meilleures, fonda-

tion en 1942 de l'association du Lindenhof et son admission au sein de l'ASID, enfin, depuis 1948, création d'un poste de «Fürsorgeschwester» et d'un conseil d'infirmières, appelé à collaborer avec notre «Stiftungsbehörde». Afin de maintenir le contact de l'Ecole avec ses élèves, une feuille de nouvelles est insérée tous les deux mois dans la *Revue Suisse des Infirmières* sous le nom de *Poste du Lindenhof*.

Toute garde-malade s'engage à souscrire une rente vieillesse et invalidité. Pour venir en aide aux infirmières malades, âgées ou incapables de travailler, nous disposons de quelques fonds.

Lorsqu'on jette un regard sur l'histoire de notre école, cette fondation principale de la Croix-Rouge suisse, on est saisi d'un profond respect pour son animateur, le Dr Walter Sahli. Son feu sacré s'est communiqué à ses collaborateurs étroits qui continuent son œuvre dans le même esprit.

Les difficultés ne font certes pas défaut: la place est insuffisante pour accueillir le nombre d'élèves nécessaires, l'hôpital aussi est devenu trop restreint, nos infirmières âgées auraient besoin d'un foyer accueillant. Mais l'argent nous manque pour mettre à exécution ces projets.

Au milieu de nos soucis nous ne voulons cependant pas oublier notre tâche la plus haute: former pour nos malades des infirmières dévouées et capables, faisant partout leurs preuves et contribuant à maintenir, d'un cœur joyeux, les anciennes et nobles traditions des soins à ceux qui souffrent.

H. M.

Association des infirmières de la Croix-Rouge du Lindenhof

En 1937, l'Alliance Suisse des gardes-malades fut admise comme membre actif au congrès de l'I. C. N. à Londres.

En février 1943, notre association du Lindenhof, avec ses 580 membres, entra dans l'association nationale et, par suite, automatiquement dans l'I. C. N.

En décembre 1944 les deux associations, l'Alliance Suisse et l'Association Nationale, fusionnèrent pour former l'ASID.

Sa présidente, à notre grande satisfaction, fut choisie parmi une des nôtres.

Organisation intérieure de l'association

Dans le but d'établir un lien et un point de contact avec nos infirmières travaillant dans toute la Suisse, nous avons organisé des groupes régionaux, au nombre de 18. Le chef de groupe est en contact étroit avec la présidente et, par elle, avec l'école.

Au début de 1945, nous avons pu déléguer une des infirmières au «Stiftungsrat» et, depuis ce printemps, deux de nos membres ayant droit de vote. En outre, notre année jubilaire est marquée par la création d'un conseil d'infirmières formé de 20 membres. Ainsi est assurée la collaboration étroite entre nos infirmières et l'école.

Enfin en 1948 une secrétaire fut nommée. Par son travail inlassable et éclairé, notre association a pris un nouvel essor.

A notre 50e jubilé, nous nous trouvons donc devant des plans déjà presque réalisés. Il ne nous reste qu'à souhaiter que toutes nos infirmières fassent bloc derrière nous et leur école, à laquelle nous devons les unes et les autres une profonde reconnaissance.

R.-M. S.

(Résumé et traduit par Sr Renée-Claire Mercier.)

Allocution prononcée à l'occasion de la prise d'uniforme des nouvelles infirmières

par Mlle *Jeanie Ertel*, D. D., Chapelain-auxiliaire, Lausanne

le 16 mars 1949

...Vous voilà revêtues pour la première fois de votre uniforme. Sans doute l'avez-vous endossé avec une joyeuse fierté et avec émotion. Non pas seulement parce qu'il est seyant — ce serait peu de chose — mais parce qu'il concrétise vos rêves et vos aspirations, parce qu'il est un symbole, un programme et un engagement.

Un uniforme! Mot qui évoque une armée, un combat. C'est au combat, en effet, que vous allez marcher. La Bible vous le dit en une parole brève comme un coup de clairon: «Tu marcheras en personne au combat.» (II Sam. 17:11.)

Qui allez-vous combattre? La maladie, cela va sans dire, et la souffrance. Quel adversaire! Sans doute votre Ecole vous dotera-t-elle du plus moderne équipement qui soit. Ils sont bien loin, les temps héroïques où les infirmières n'avaient, pour batailler contre la maladie, que des armes si rudimentaires qu'on demeure stupéfait d'admiration devant les prodiges réalisés par elles.

Mais l'adversaire n'a pas désarmé et c'est son visage multiple — brutal, tenace, sournois, cruel, hideux — que vous affronterez dorénavant. Vous employez de toutes vos forces à le faire reculer et cèder sera votre tâche permanente.

«Tu marcheras en personne au *combat*.»

Il y a encore quelqu'un contre qui il vous faudra combattre. Qui donc? Vous même. Que cela ne vous étonne pas. Vous aurez à vous combattre sans pitié, ni complaisance, ni accommodement. Car il vous arrivera de connaître la lassitude, les heures de désarroi, celles où l'on doute de sa vocation, celles où, parce qu'on est mécontent de soi, on se hérisse de griefs contre son entourage. Vous connaîtrez les blessures de la susceptibilité, les subtils glissements vers cette loi haïssable du moindre effort... C'est alors qu'il s'agira de vous combattre, sans jamais vous apitoyer sur vous-même, sans vous donner raison, sans jamais pactiser.

La hantise actuelle? Risquer de faire trop, de se charger de la besogne d'autrui. Le calcul — inavoué et parfois inconscient — de beaucoup? Réussir à se décharger le plus possible de son travail, sans se soucier de qui fera ce qui doit être fait.

Il est grand temps de réapprendre la parole de l'Ecriture: «Tu marcheras *en personne* au combat.» Oui, payer de sa personne. Joyeusement. Généreusement. Sans calcul ni sot amour-propre, ni fierté mal placée, ni sordide économie. S'engager à fond, avec tout ce qu'on a, tout ce qu'on est, tout ce que Dieu donne, en disant avec l'apôtre: «Je n'attache pour moi-même aucun prix à ma vie pourvu que j'achève ma course et le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus en rendant témoignage à l'Evangile de la grâce de Dieu.»

«Tu *marcheras* en personne au combat.» Ne jamais stationner, non plus, flâner en route, s'imaginer qu'on a touché le but. Mais y tendre inlassablement de toutes ses énergies, de toute sa soif de perfection, les yeux sur l'horizon illimité et magnifique de Dieu.

...Vous ne vous aventurez d'ailleurs pas en ordre dispersé. Ce jour où vous portez votre uniforme pour la première fois est celui de votre incorporation dans une immense armée. Il vous sera donné d'y connaître le réconfort du coude à coude fraternel, la joie des victoires remportées en commun.

Cette armée dont vous voilà soldat est la plus belle qui soit. Elle est faite de plusieurs corps d'armée dont les uniformes sont à la fois divers et semblables, et dont les casques sont de clairs bonnets, des cornettes, des coiffes et des voiles. Elle combat sous tous les cieux et sur tous les terrains. Elle répond «Présent!» dans toutes les langues.

Le chef de cette armée? Jésus-Christ. Croyante ou non, c'est l'uniforme de divin Chef que porte l'infirmière, car c'est son plan à l'égard des souffrants qu'elle travaille à réaliser. Si vous êtes là, aujourd'hui, c'est parce qu'il y a vingt siècles, le Fils de Dieu a dit: «Tout ce que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-le leur aussi.» Si vous êtes là, c'est parce qu'a lentement germé au cours des âges et fleurit aujourd'hui

en vos cœurs la plante surgie du sol d'une très simple histoire: «Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho...»

Vous avez endossé l'uniforme des soldats de Jésus. En ce jour, c'est à Lui que vous vous annoncez. Il faut qu'Il puisse dorénavant compter sur vous.

Vous savez que, de votre côté, vous pouvez compter sur son secours et ses divines lumières.

Avec Lui, pour appui,
Sûre est la victoire.
A Lui seul la gloire!

Zusammenarbeit der Nationalen Schwesternverbände von Westeuropa

Im vergangenen August fand in Zürich ein Treffen der Arbeitsgemeinschaft der Nationalen Schwesternverbände von Westeuropa, von Belgien, Frankreich, Grossbritannien, Holland und der Schweiz statt. Den Vorsitz führte Mlle *M. Bihet* (Bruxelles) und unsere Präsidentin Schw. *Monika Wuest* sorgte als Gastgeberin für das Wohl der Gäste. Im Festsaal des Schwesternhauses des Roten Kreuzes in Zürich-Fluntern fand am 27. August zu Ehren der Gäste ein *Empfang* statt, zu dem auch unsere Schuloberinnen und Vereinspräsidentinnen eingeladen waren.

Drei Tage waren fruchtbaren Sitzungen gewidmet, in denen unter anderem folgende Probleme und Aufgaben zur Besprechung kamen:

«Methoden in der Schwesternausbildung.» Die heutige Auffassung verlangt, dass die Schwester während der Lernzeit wirklich lernt und deshalb immer weniger als Arbeitskraft gewertet werden soll. Konsequenterweise und auch aus psychologischen Gründen muss aber ein Schulgeld verlangt werden. «Arbeit als Equipe.» Schon die junge Schwester muss mit dieser Idee vertraut werden, da sie ein wirksames Mittel gegen den Schwestern- und Angestelltenmangel darstellt. «Die neuen Spitalbauten sollten den modernen therapeutischen Methoden besser Rechnung tragen.» Die Schwestern sollten in vermehrtem Masse in den Spitalbaukommissionen zugezogen werden. Die Stellung der Krankenschwester im juristischen Sinne muss geklärt und gefestigt werden. Appell an die Schwestern, sie sollten sich aktiver an den nationalen und internationalen sozialen Problemen interessieren. Ueber kurz oder lang werden wir dazu aufgerufen sein, in den offiziellen Aemtern für Berufsfragen mitzuarbeiten (Syndicats); die Jugend muss darauf vorbereitet sein, die Mitgliedschaft sollte daher schon von den Schulen aus gefördert

werden. Daher Propaganda, Anstrengungen zu vermehrter Gewinnung von Mitgliedern und Mittelbeschaffung.

Im Frühjahr 1950 wird wahrscheinlich in Frankreich ein Sekretärinnenkurs durchgeführt werden.

...Sans coopération, que de pertes de temps, d'argent, de valeurs morales!...

...nous serions impardonnables de ne pas sortir de notre apathie, de notre esprit de routine et de désintéressement de tout ce qui n'est pas notre petit souci personnel et quotidien. Les infirmières, comme toutes les autres professionnelles, doivent s'intéresser à la chose publique, aux problèmes sociaux, nationaux et internationaux, elles doivent pouvoir faire le sacrifice de quelques moments de leur liberté pour apporter leur concours à la cause commune; sans union, sans coopération, que d'efforts stériles de la part de quelques dévouées encore bien trop peu nombreuses; que de pertes de temps, d'argent, de valeurs morales on évitrait en pratiquant notre belle devise: l'union fait la force!

Allocutions de Frau *Oberin M. Lüssi* et de Sr *G. Kullmann*, à l'occasion de la réception du 27 août 1949 au Schwesternhaus vom Roten Kreuz à Zurich-Fluntern, à l'occasion de la session des représentantes du Groupement Continental du Nursing de l'Ouest.

Citation tirée d'un éxposé de Mademoiselle M. Bihet,
présidente de la fédération nationale des infirmières belges.

Verehrte und liebe Gäste aus dem Ausland und der Schweiz,

mit grosser Freude begrüsse ich Sie bei uns und heisse Sie im Namen des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich herzlich willkommen. Wohl zum erstenmal darf unser Festsaal, in dem sich sonst unsere Schwestern vereinigen und in dem wir gelegentlich auch mit Schwestern anderer Schweizer Verbände zusammen kamen, heute einem internationalen Treffen dienen. Das ist uns eine besondere Freude.

Durch Schwester Monika Wuest wurden wir je und je über die Arbeitsgruppe der kleinen kontinentalen Staaten orientiert und wir folgten ihren Berichten mit viel Interesse. Deshalb freuen wir uns nun sehr, dass Sie anlässlich Ihrer Tagung in Zürich einem etwas weiteren Kreise Gelegenheit geben, mit Ihnen zusammen zu kommen.

Wir danken den Gliedern Ihrer Arbeitsgruppe herzlich für den Einsatz und die Hingabe an Ihren Auftrag und wir wünschen Ihnen weiterhin ein fruchtbares Wirken im Interesse des Berufes und des Standes, der uns allen am Herzen liegt.

Es ist unser Wunsch, dass unser heutiges Zusammensein Sie mitten in Ihren arbeitsreichen Tagen ein wenig erquicke. Möge es aber auch dazu dienen, unseren Blick zu weiten und uns gleichzeitig zu verbinden durch unsere gemeinsamen Aufgaben. Möge es auch die so wichtige und wertvolle Zusammenarbeit zwischen den Schwesternverbänden und den Krankenpflegeschulen fördern und damit uns alle stärken und ermuntern für unsern Dienst.

Madame la présidente,
Chères collègues,

C'est un grand honneur et un réel plaisir pour nous de vous accueillir aujourd'hui au Schwesternhaus. Nous souhaitons très cordialement la bienvenue à nos chères collègues d'au-delà des frontières et à nos camarades venues de toutes les parties de notre petit pays. Plusieurs d'entre nous avons eu le grand privilège de nous rencontrer à Stockholm, d'y sentir les bienfaits d'un contact vraiment international, d'y voir présentés, comme en un bouquet, tous les problèmes brûlants et actuels de notre vocation, de toucher du doigt les solutions diverses que les différents pays s'efforcent à leur trouver.

En comparaison aux assises mondiales de Stockholm nous avons l'impression de nous réunir en famille aujourd'hui. Puisse le petit Groupe du Nursing de l'Ouest trouver la vraie voie à cette heure décisive, des solutions qui soient dignes des meilleures traditions européennes, tout en tenant compte de toutes les revendications modernes. Nos vœux les meilleurs l'accompagnent dans son entreprise, et — dès aujourd'hui nous tenons à lui exprimer notre vive reconnaissance pour tout le travail, qui a déjà été accompli dans un si bon esprit d'équipe et avec tant de dévouement.

Schock und Kollaps in der Geburtshilfe

Von Privatdozent Dr. med. *Carl Müller*, Bern

Schock und Kollaps sind zwei Begriffe, die weder im Sprachgebrauch noch im Schrifttum auseinander gehalten werden. Eine scharfe Trennung ist immer wieder versucht worden, doch hat sie sich praktisch nicht durchsetzen können. So wird Schock als Bezeichnung von Zuständen gebraucht, die eindeutig dem Bilde entsprechen, das dem Geburtshelfer als Kollaps nur zu gut bekannt ist.

Umgekehrt wird die Bezeichnung Kollaps häufig dort angewandt, wo es sich offensichtlich nur um die Ursache des Kollapses, also um den Schock handelt. Diese Konfusion ist leicht verständlich. Die Vorgänge, die mit Schock und Kollaps bezeichnet werden, sind ihrer wahren Natur noch nicht voll erkannt. Die angelsächsischen Aerzte sprechen überhaupt nur vom «shock».

Doch zeigt die Erfahrung, dass die summarische Zusammenfassung des in Frage stehenden, äusserst komplexen Geschehens in eine einzige Bezeichnung häufig zu falschen Vorstellungen und daher zu unsachgemässen Massnahmen Anlass gibt.

Was ist zunächst Schock? Schock — in der Sprache des Chirurgen «Wundschlag» — ist der blitzartige, im Anschluss an eine Verletzung oder gewaltsame Erschütterung des Organismus erfolgende, vollständige Zusammenbruch der körperlichen und geistigen Funktionen.

Dieses plötzliche, unmittelbare Eintreten der Katastrophe kennzeichnet den Schock als einen nervös-reflektorischen Vorgang. Der übermässige Reiz wird über die Empfindungsnerven in das verlängerte Rückenmark (Medulla oblongata) geleitet und löst hier Hemmungsreaktionen aus, die besonders das Blutgefäßsystem treffen. Im verlängerten Mark finden sich ja bekanntlich die nervösen Zentren vieler vegetativer Körperfunktionen wie Kreislauf, Atmung usw.

Schock ist also in erster Linie eine akute Gefässkrise; seinem tieferen biologischen Sinne nach ist er eine Alarmreaktion, ein gellendes Signal, durch welches alle Körperfunktionen in äussersten Verteidigungszustand gesetzt werden sollen.

Der primäre Schock dauert nur wenige Minuten. Entweder geht er dann, mit oder ohne Behandlung, in Erholung über oder es kommt zum Zusammenbruch des peripheren Blutkreislaufes, zum Kollaps, oder der Schock führt, wenn der Reiz zu gewaltig ist, unmittelbar zum Tode. Schock und Kollaps sind also nicht identisch. Schock ist die kurzdauernde Nerven- und Gefässkrise im Anschluss an eine Gewalteinwirkung, Erschütterung oder Erregung, der Kollaps aber der Zusammenbruch der peripheren Zirkulation, wenn der Organismus nicht imstande ist, den Schock zu kompensieren. Für viele Fälle kann man sagen: Schock ist die Ursache, Kollaps der Zustand.

Doch bildet sich der Schock nicht immer rasch und so plötzlich aus, wie dies — als Beispiel plötzlicher Verletzung — beim Wundschlag der Fall ist. Wirkt ein schädlicher Reiz lange, entwickelt sich das klinische Bild des Schocks langsam und oft ganz unauffällig.

Reinste Schockwirkung haben wir in der Geburtshilfe bei der sogenannten Uterus-Inversion vor uns, das heisst bei der vollkommenen Umstülpung der Gebärmutter nach aussen. Diese Umstülpung kann zustandekommen durch forciertes Auspressen der Plazenta bei weichem, mangelhaft zusammengezogenen Uterus (forcierter Crédéscher Handgriff).

Auch zu starkes Ziehen an der Nabelschnur bei ungelöster Plazenta hat wiederholt zur Inversion des Uterus geführt. In diesen Fällen tritt infolge Heftigkeit des Schocks meistens sofort der Tod ein.

Es gibt aber auch geburtshilfliche Komplikationen, bei denen Schock und Kollaps ineinander übergehen, zum Beispiel die Uterusruptur, das Zerreissen der Gebärmutterwand am Ende der Schwangerschaft oder unter der Geburt. Der Schock erfolgt auf dem Wege des peritonealen Reflexes durch Einreissen der Uteruswand. Die Katastrophe wird dann — sofern nicht rechtzeitig eingegriffen werden kann — besiegelt durch Verbluten aus den eröffneten Uterusgefässen in die Bauchhöhle.

Aber selbst im spontanen, das heisst natürlichen Geburtsablauf sind Möglichkeiten für Schock und Kollaps gegeben. Viele der krankhaften Elemente, aus denen sich der Schockvorgang zusammensetzt, finden wir, in viel geringerem Ausmass, auch beim normalen Geburtsvorgang. Von allen Krisen, denen sich die Frau durch ihre Fortpflanzungsaufgabe ausgesetzt sieht, ist der Geburtsvorgang die stärkste und akuteste. Es handelt sich freilich um einen physiologischen, denkbar natürlichen Vorgang, aber, wie in der Menstruation und in der Schwangerschaft, zeigen viele Frauen auch während der Geburt mehr oder weniger deutliche Zeichen vegetativ-nervöser Störungen und Ueberlastung. Die Umstellung der Funktionen aus dem Zustande der Schwangerschaft über die Geburt ins Wochenbett stellt die höchste Anforderung an die Anpassungsfähigkeit des weiblichen Organismus dar. Im Grunde befindet sich jede Frau nach der Geburt in einem zunächst kompensierten, latenten Schockzustand.

Was ist Kollaps? Wie erwähnt, kann sich der Kollaps aus dem Schockzustand entwickeln, wenn es dem Organismus nicht gelingt, den Angriff zu parieren. Aber Schock ist nur eine der vielen möglichen Ursachen eines Kollapses. Der Kollaps kommt auch vor bei Infektionskrankheiten, Verbrennungen usw., also in Fällen, in denen bei Schädigung der Peripherie zu wenig Blut zum Herzen zurückkehrt. In anderen Fällen von Kollaps ist Lähmung des Gefässnervenzentrums (Vasomotorenzentrum) im Vordergrund: Schlafmittelvergiftung, Narkosezwischenfälle usw. Hieher gehört auch die Ohnmacht, die häufig psychisch bedingt ist. Auch Sauerstoffmangel (Höhenkrankheit, Kreislaufdekompensation usw.) ist Kollapsursache.

In der Geburtshilfe haben wir es im allgemeinen mit einem Entblutungskollaps zu tun, das heisst mit Kollaps infolge grossen Blutverlustes unter der Geburt oder in der Nachgeburtsperiode.

Der Kollaps ist gekennzeichnet durch ganz charakteristische Veränderungen im Zirkulationssystem. Das Wesentliche ist eine anormale Durchlässigkeit der Blutkapillaren für Blutflüssigkeit. Die Blutflüssigkeit flieht aus den undichten Kapillaren in das umgebende Gewebe. Ausserhalb der Blutgefässe ist zuviel Blutflüssigkeit: Oedem der Gewebe. In den Blutgefässen ist das Blut infolge Flüssigkeitsmangel eingedickt. Die Folge ist Leerlauf des Zirkulationssystems und äusserste Trägheit der Blutbewegung.

Das Herz an sich bleibt zunächst gesund und leistungsfähig. Aber es läuft leer, weil ihm zu wenig Blut zugeführt wird. Der Puls steigt auf 150 und mehr, der Blutdruck sinkt. Früher erklärte man den Kollaps durch primäres Versagen des Herzens. Als man aber die wichtige Funktion der peripheren Gefässe und deren Bedeutung für die Fortbewegung des Blutes näher kennenlernte, änderte man die Ansicht über das plötzliche

Versagen des Kreislaufes und ging so weit, dem Herzen nur noch die untergeordnete Rolle eines «Dieners» der Peripherie zuzubilligen.

Dies kommt zum Ausdruck in markanten Unterschieden zwischen dem klinischen Bild des Kollapses einerseits und dem Bilde der akuten Herzschwäche anderseits:

Kollaps: Verfallene Züge, tief in die Höhlen zurückgesunkene Augen, oberflächliche, beschleunigte Atmung. Die Haut ist zunächst blass und mit kaltem Schweiss bedeckt. Im vorgeschrittenen Kollaps nimmt sie eine bläulich-zyanotische Farbe an. Aus der Haut ausgepresst, fliesst das Blut nur langsam wieder zurück, die Hauttemperatur sinkt auf Umgebungstemperatur, der Puls ist klein, jagend. Das Herz ist ebenfalls klein. Das Charakteristische sind die leeren, kontrahierten Venen. An den Stellen, an denen wir sonst die Venen deutlich hervortreten sehen, wie in der Ellenbeuge, finden wir nur noch seichte Rillen. Die intravenöse Injektion wird dadurch oft unmöglich und die Vene muss zum Zwecke der Infusion chirurgisch freigelegt werden. Schluss folgt.

Schweizerisches Rotes Kreuz

Bern, den 26. September 1949.

Wie können wir Schwestern dem Frieden dienen?

Es gibt gelegentlich Stimmen, die behaupten, das Rote Kreuz sei eine Institution, die in erster Linie im Krieg in Erscheinung trete, ja sogar helfe, den Krieg vorzubereiten. Diese Ansicht ist fast ebenso abwegig, wie wenn jemand behaupten wollte, die Vorbereitung und Ausbildung von Rettungskolonnen erhöhe die Unfallgefahr!

Das Rote Kreuz verbindet alle jene Menschen, die sich zum einen Gedanken des Dienstes am Nächsten bekennen. Dabei spielt es keine Rolle, welcher Nation oder Rasse diese Menschen angehören, noch von welcher religiösen oder weltanschaulichen Grundlage sie ausgehen. Im Roten Kreuz sind sie alle willkommen, sofern sie bereit sind, dem bedürftigen Bruder beizustehen. Wer ist dieser Bruder? Jeder, der Menschenantlitz trägt und Hilfe nötig hat, und sei er auch der Feind. Bereit sein, auch dem Feind zu helfen, setzt Selbstüberwindung voraus. Darin liegt die Friedensaufgabe des Roten Kreuzes, dass es die Menschen zum Dienst am Nächsten ruft und sie dazu erzieht, Verzicht zu leisten und Selbstüberwindung zu üben, um fähig zu sein, auch dem Feind zu dienen.

Weil sich die Krankenschwestern die selbstlose Nächstenhilfe zur Lebensaufgabe gesetzt haben, sind sie, nach einem Ausspruch von Prof. Max Huber, die schönste Verkörperung des Rotkreuzgedankens. «Die Schwestern, die in strahlender Liebe freudig ihre Pflicht tun, sind für das Rote Kreuz das, was die Priester für die Kirche sind.»

Als ich diese Worte hörte, wurde mir schwer, wie es uns immer wird, wenn wir uns einer grossen Verantwortung schlagartig wieder voll bewusst werden. Anderseits machte es mich froh, zu den Menschen gehören zu dürfen, von denen die Welt erwartet, dass sie durch Ueberbrückung von Gegensätzen, durch Förderung von gegenseitigem Verstehen mithelfen wollen, dem Frieden den Weg zu bereiten.

Schw. *M. C.*

Und die Ostflüchtlinge? — Wir dürfen sie nicht vergessen!

Ohne uns vielleicht Rechenschaft darüber zu geben, sind wir die «Zeitgenossen einer grossen, modernen Völkerwanderung». Tiefes Elend herrscht unter diesen Völkerscharen, die immer noch nicht zu einer menschenwürdigen Heimstätte kommen konnten. Nicht tausend und nicht hunderttausend, sondern viele Millionen entwurzelter Menschen sind in den letzten Jahren und Jahrzehnten, auf ein befriedigendes Ziel hoffend, von Osten nach Westen gewandert und geflohen. Und sind dann aus Mangel an Unterkunft in sogenannten Auffanglagern gelandet; hauptsächlich in Schleswig-Holstein, Niedersachsen und Bayern, die letztgenannten also unweit der Grenze unseres Landes! Ihre Verpflegung und Behandlung sei an sich nicht schlecht und an der Spitze dieser Lager sollen mehrheitlich Menschen von ethisch hochstehender Dienstauffassung amten.

Aber den bedauernswerten Leuten fehlt es an Wohnraum, Kleidern, Hausrat, Lesestoff, an Lehrmitteln und Spielsachen für die Jugendlichen und die Kinder. Das *Schweizerische Rote Kreuz* hat nun die Initiative ergriffen, um hier eine aufbauende Hilfe zu leisten. Es hat das Flüchtlingsproblem in Deutschland in der Weltöffentlichkeit zur Sprache gebracht und erinnert uns an die Not, in der eine grosse Zahl unserer Mitmenschen ihr Leben fristen müssen; es hat bisher mit Medikamentensendungen geholfen, es möchte den Leuten hygienische Wohnräume schaffen und Arbeitsmöglichkeiten vermitteln können.

Für alles dieses aber bedarf es unserer Hilfe, der Hilfe des bevorzugten für den *benachteiligten Bruder!* — Ueberall in unserem Lande werden hiefür Sammlungen durchgeführt von Geld und Naturalien. Die Sammelstellen sind aus den Mitteilungen der Tagespresse zu ersehen. Oeffnen Sie, liebe Leserinnen und Leser, Herz und Hand auch diesmal wieder. Helfen Sie alle, die Schwachen und die Starken; denn die Not ist gross und grausam . . . *A. v. S.*

Maschinen (Apparate, Instrumente) sind schwach ohne unsere Kraft und unsern Willen. Sie sollen uns nicht zu Bestandteilen der Technik erziehen, sondern uns neue Impulse zum Erkennen der wahren Werte des menschlichen Lebens geben.

Prof. Paul Reiwald.

La victoire remportée par l'Italie sur le paludisme

La deuxième Assemblée Mondiale de la Santé, qui a eu lieu à Rome du 13 juin au 1er juillet, s'est tenu dans un pays affligé, depuis le commencement de l'histoire, par le paludisme, l'une des maladies largement répandues et contre laquelle l'Organisation Mondiale de la Santé mène actuellement une lutte intensive. Aujourd'hui le paludisme est en voie d'être rapidement éliminé de l'Italie tout entière et cette victoire donne une valeur symbolique au fait que l'Assemblée Mondiale de la Santé s'est tenu cette année à Rome.

Cette maladie a frappé cruellement la population de l'Italie, probablement durant la deuxième guerre punique (218-201 avant Jésus-Christ). Depuis lors, elle a été l'un des plus importants facteurs sous-jacents de l'histoire italienne. Elle a tué des empereurs et des capitaines, des papes et des cardinaux. Elle a transformé en déserts des régions autrefois abondamment peuplées par les anciens Etrusques et elle a sapé l'énergie des habitants de zones impaludées, par contraste avec l'énergie et l'activité de la population des régions exemptes de la maladie.

Mais en 1948, pour la première fois dans l'histoire, on a enregistré seulement quatre décès dûs au paludisme, au cours de toute une année. En autre, l'une des grandes îles de l'Italie, la Sardaigne a été le théâtre d'une expérience marquante: il s'agit de l'éradication complète des anophélinés, ces moustiques qui transportent le paludisme d'une personne à l'autre. Ce résultat a été obtenu par une campagne intensive menée conjointement sous les auspices du Gouvernement italien et de la Fondation Rockefeller.

L'arme principale dans le combat mené en Sardaigne contre le moustique vecteur du paludisme, a été le DDT. Ce puissant insecticide a été soumis à des épreuves approfondies et s'est révélé inoffensif pour l'homme et les mammifères, lorsqu'il est utilisé convenablement. Des règles relatives à son utilisation ont été récemment fixées par le Comité d'experts de l'OMS pour les Insecticides. Tenant leur première réunion à Cagliari, capitale de la Sardaigne, les experts internationaux ont eu la possibilité, au printemps dernier, d'observer sur place les résultats de la campagne entreprise. Une intéressante conséquence de la victoire remportée sur le paludisme a été, comme ils l'ont signalé, une diminution marquée du taux de mortalité infantile. Ce fait a été attribué à la destruction, par les insecticides, des mouches et autres insectes domestiques.

Les remarquables succès remportés sur le paludisme par l'Italie doivent encourager les autres régions qui souffrent encore de cette maladie et ils soulignent la sagesse de la Première Assemblée Mondiale de la Santé qui l'année dernière, à Genève, a décidé que le principal

effort de l'OMS serait consacré à assister les gouvernements dans la lutte contre le paludisme.

Dans le monde entier, le paludisme ne tue pas moins de trois millions de personnes par an. Particulièrement répandu dans les régions agricoles, il cause en outre, d'après les estimations, une perte annuelle de deux milliards de journées de travail, contribuant ainsi fortement à la pénurie actuelle de denrées alimentaires dans tous les pays. Parallèlement, il élève le coût de la vie, même dans les pays exempts de paludisme, car il augmente naturellement le prix de revient des exportations provenant des régions impaludées. La campagne antipaludique de l'OMS, dont la victoire remportée par l'Italie fait augurer le succès final, portera ses fruits non seulement pour les peuples du monde les plus immédiatement atteints, mais également pour le reste de l'humanité.

OMS-Nouvelles, Genève.

Cours élémentaire de diététique

Cours destiné aux infirmières, donnée par le Dr *M. Demole*,
chargé de Cours à la Faculté de médecine de Genève
Notes recueillies par Mlle *M. Monnerat*, Diététicienne-adjointe.
Deuxième leçon

I. Introduction à la diététique

Les régimes sont une des thérapeutiques les plus difficiles à faire respecter, et cela pour plusieurs raisons:

Ils sont longs à prescrire par le médecin, qui ne sait pas toujours en préciser les détails indispensables.

Les infirmières n'accordent pas aux ordonnances diététiques l'attention qu'elles méritent, les considérant souvent comme superflues; en réalité, un régime est une *médication qui doit être imposée au malade aussi scrupuleusement qu'une pilule ou une injection.*

Les malades se soumettent avec peine (à moins que cela n'apporte aussitôt un soulagement à leurs maux), à une ordonnance qui porte atteinte à un instinct aussi essentiel que la faim, ou à une habitude aussi chère que la gourmandise.

Pour tirer le maximum de la diététique, il faut se donner la peine *d'accorder le régime et la thérapeutique* médicamenteuse, de ne pas les faire agir en sens opposé; par exemple ne pas donner à un malade des diurétiques pour vider les œdèmes, et beaucoup de boissons salées en même temps!

Pour qu'ils aient des chances d'être respectés, il importe d'éviter l'exagération et la sévérité excessive dans les régimes, et ne pas les prolonger éternellement mais les élargir en les rapprochant autant que possible d'une nourriture normale. Il faut que le régime respecte les grandes lois de l'alimentation, et soit compatible avec l'existence professionnelle.

II. Diététique des insuffisances rénale et cardiaque.

On ne peut séparer, en ce qui concerne leur diététique, ces deux syndromes. L'*insuffisance cardiaque*, en effet, est due à un cœur incapable d'assurer normalement sa fonction de pompe aspirante et foulante pour faire circuler le sang; d'où des œdèmes à la périphérie, et la stase dans les organes profonds (foie et poumons avant tout). Les organes mal irrigés, à leur tour, ne fonctionnent plus convenablement: le rein en particulier, ne recevant pas la quantité de sang qui lui est due, élimine moins bien les déchets. Dans l'*insuffisance rénale*, le rein atteint dans son parenchyme ne pourra pas non plus assurer une fonction normale, d'où rétention des déchets (sel, urée, etc.) et élimination insuffisante de l'eau. De même que l'insuffisance cardiaque se répercute sur le rein, de même l'insuffisance rénale impose au cœur un surcroît d'activité, et il en résultera, selon son état de résistance: de l'hypertension, pour faire circuler le sang sous une plus forte pression, ou de l'asystolie (insuffisance cardiaque). Par conséquent, que le cœur ou le rein soit atteint le premier, après quelques temps ils sont malades tous les deux (on parle alors de malade «*cardio-rénal*»), et ils doivent être ménagés l'un et l'autre.

Le régime des cardio-rénaux se propose de *limiter l'apport d'eau, de sel et de produits transformables en urée.*

L'*eau* et *le sel* sont intimement liés dans l'organisme, pour réaliser une régulation tendant à maintenir l'équilibre indispensable aux humeurs. Lorsqu'on administre du sel sans eau, ou de l'eau sans sel, ces deux substances sont éliminées par l'urine dans les 24 heures, chez un individu en bonne santé. Par conséquent, l'eau ingérée n'est pas conservée par l'organisme si le sel fait défaut. Widal a montré qu'en présence d'œdèmes, il suffisait de supprimer le sel pour faire disparaître les œdèmes, puisque le rein évacue l'eau. L'indication diététique consiste donc en *régime déchloruré* (sel = chlorure de sodium, NaCl), la restriction des liquides *(régime déshydraté)* étant secondaire.

L'*urée* est un produit de déchet provenant des albumines, c'est la forme terminale de leur désintégration. Pour diminuer la quantité d'urée que le rein doit excréter, on réduira donc la somme des aliments protidiques; ceux-ci étant les seuls à contenir de l'azote, on appelle ce type de régime: *hypoazoté.*

Dans la thérapeutique diététique des affections cardio-rénales, le médecin dispose donc des régimes déchloruré ou hypoazoté, dont il jouera selon le besoin.

Le régime déchloruré.

Normalement nous ajoutons à notre nourriture 10 à 15 g. de sel de cuisine, que nous éliminons à mesure, car ils servent uniquement à flatter notre goût. Cependant, il ne suffit pas de supprimer le NaCl de la nourriture pour obtenir un régime déchloruré, car *les aliments naturels contiennent eux-mêmes du sel:* une ration normale en contient 3 g. par jour, sans adjonction extérieure. Il faut donc commencer par *éviter les aliments riches en chlorure*, soit:

condiments	jusqu'à 20 % de sel
charcuterie, viandes	» 10 % de sel
fromages	» 2 à 6 % de sel
beurre non salé	» 0,7 % de sel
pain complet	» 10 à 20 g. par kg.
lait	» 1 à 6 g. par litre
un blanc d'œuf	» 90 mg.

Pour éviter la fadeur de ces régimes, on a proposé l'emploi de *sels de remplacement* (Wander, Byla, Titro); ce sont des produits qui rappellent le goût du sel, mais on s'en lasse vite; d'autre part, ces sels se décomposent à la cuisson, il faut donc en saupoudrer au dernier moment l'assiette du malade. Mieux vaut utiliser à la place le poivre, le paprika, le cumin, les herbettes. Le lait en poudre Pennac est précieux par ses qualités nutritives intactes, avec une teneur en sel de 0,23 g. par litre au lieu de 1,6 g.

Un *régime déchloruré strict* doit contenir *moins de 1 g. de sel par jour;* on peut composer de la façon suivante une ration fort nutritive (3300 calories) en respectant cette condition:

	NaCl
5 dl. lait Pennac . . .	0,115
400 g. pain sans sel . .	0,028
500 g. fruits	0,185
500 g. légumes	0,3
200 g. pommes de terre .	0,11
100 g. amandes	0,132
100 g. sucre	0,009
50 g. graisse ou huile . .	0,065
2 jaunes d'œuf . . .	0,015
	0,96 g. de sel

Le *régime désalbuminé ou hypoazoté* est basé sur des principes analogues: éviter les mets riches en albumines:

Fromages . .	25 % à 30 %	Œufs . . .	10 %
Légumineuses .	25 %	en outre:	
Viandes . .	20 %	Pain complet .	7 %
Poissons . .	10 %	Lait	3,5 %

Comme on le voit, les mets riches en azote comme en chlorure sont essentiellement d'origine animale (viandes, poissons, œufs, fromages, etc.). De sorte que le régime hypoazoté comme le régime déchloruré sont avant tout *végétariens;* cette ressemblance des deux régimes simplifie la prescription du médecin qui traite un malade cardio-rénal; mais elle ne facilite pas la tâche de la diététicienne qui aura pour devoir de préparer une nourriture appétissante et variée, malgré ces servitudes.

Le *végétarisme* nous a rendu grand service dans ce domaine en inventant un nombre immense de recettes excellentes. Remarquons d'emblée que le végétarisme utilise largement les laitages, le miel et les œufs qui ne proviennent pas des plantes; il s'agit donc en réalité d'une nourriture *lacto-végétarienne.*

La diète végétarienne est pauvre en protides et déchlorurante: elle répond donc exactement à ce qu'on demande pour un cardio-rénal, et trouve dans ces cas une de ses principales indications. Riche en principes minéraux protecteurs, vitamines, cellulose, la ration végétarienne peut être rendue aussi très calorigène grâce au beurre, à la crème et aux fruits oléagineux. Son gros inconvénient pratique réside dans son coût, par les ingrédients onéreux qu'elle exige, et par le temps nécessaire à sa préparation.

Der menschlichen Ungeduld steht die göttliche Geduld gegenüber. Ein wunderbarer Gottesname: der Langmütige. Die Langmut Gottes ist die grosse Kur für den ungeduldigen Menschen. Die Gnade ist vor allem Geduld. Gott wartet, bis der Mensch versteht, bis er endlich sich fahren lässt, um die göttliche Hilfe anzunehmen, bis er genug hat von sich selbst und seinem Wesen, genug und übergenug, um sich endlich selber abzulegen und von dem «Langmütigen» sich heben und tragen, speisen und tränken zu lassen. Gott hat Zeit, wo der Mensch keine hat. Die Geschichte ist die majestätische Geduld jenes «Langmütigen», der den Menschen nicht für die Zeit, sondern für die Ewigkeit bestimmt hat. Der Psalmist singt: Tausend Jahre sind vor Dir wie ein Tag und wie eine Nachtwache. Mag es wahr sein, dass die «Gene» das Schicksal seien, so ist es mir doch lieber, mein Schicksal aus dieser Langmut und unbegreiflichen Gnade herauswachsen zu sehen. Die grossen Stationen dieser Langmut liegen in fixsternartiger Distanz Jahrtausende auseinander: Schöpfung, Erlösung, Gottesreich. Der Glaube daran weitet die Welt ungeheuer aus und erlaubt auch dem ungeduldigen Menschen, teilzuhaben an dem ruhigen Wirken Gottes und den täglichen Schritt sicher und bedächtig zu tun aus der Zeit in die Ewigkeit. *Xenos.*

Ferienwoche für Fortbildung und Erholung

vom 12.—16. September im Ferienheim «Heimetli», Lutenwil/Nesslau (Toggenburg)

Am 12. September folgten wir 31 Schwestern aus den verschiedensten Arbeitsgebieten und Jahrgängen der Einladung unserer *Zürcher Krankenpflege-Verbände* zu einer Freizeitwoche im «Heimetli» Nesslau, ins schöne Toggenburg.

Zur Freude der älteren Schwestern stand das Heim-Auto an der Bahn und führte uns in kurzer Zeit in das auf der Höhe von Lutenwil gelegene Ferienheim des Töchternbundes vom Blauen Kreuz. Nach froher Begrüssung von Bekannten und Unbekannten begann der Nachmittag gleich mit dem ersten Vortrag.

Frau Dr. Steiner-Roost aus St. Gallen sprach über Rechtsfragen, die für die Schwestern von Bedeutung sind. Da ja die meisten unter uns im Strafrecht- und Zivilgesetzbuch wenig orientiert sind, bot uns der Vortrag sehr wertvolle Weisungen über verschiedene Artikel, die eben gerade für uns Schwestern besonders wichtig sind.

Der zweite Vortrag war von Frau Oberin Dr. Leemann über «Gewinn und Gefahren der Besserstellung des Schwesternberufes». Eingehend zeigte uns Frau Oberin den arbeitsreichen Weg, welcher einsam und in Zusammenarbeit mit den verschiedenen Schulen und Verbänden zum Ziele hatte: «Schutz und Besserstellung der Schwestern in Alter, Krankheit, Fürsorge, Ferien und Freizeit.» Durch diese Bemühungen, wie auch unter dem Druck des Schwesternmangels entstand auch eine bessere finanzielle Stellung und damit mehr Selbständigkeit, Unabhängigkeit und Möglichkeit zum Sparen für das Alter. Alle diese Verbesserungen sind auch von Nutzen für Patienten und Aerzte, da von einer ausgeruhten und geschützten Schwester auch grössere Aufgeschlossenheit und Bereitschaft erwartet werden kann. Gefahren müssen nicht sein, sind aber vorhanden in vermehrten Ansprüchen und Bedürfnissen und in oberflächlicher Verwendung der Freizeit.

Herr Dr. Christ, Wattwil, berichtete uns über «Kurpfuscherei und Schulmedizin.» Der Entwicklung der wissenschaftlichen Erfahrung in jahrelangen Studien stellte Herr Dr. Christ gegenüber: Laien, in der Regel ohne jegliche Ausbildung, welche gewerbsmässig die Ausübung in Telepathie und Augendiagnose usw. betreiben und mit meist unwirksamen aber oft nicht harmlosen Mitteln Geschäfte machen. Wir durften aus diesen Ausführungen, wie auch aus den angeführten Beispielen sehr viel lernen.

Der nächste Vortrag, gehalten von Frau Oberin Dr. Leemann, lautete: «Wahrhaftigkeit am Krankenbett.»

Frau Oberin führte uns in ein Gebiet, das nicht leicht zu erklären ist, in die engste Verbindung mit unseren Patienten. Wir hörten von bewusster und unbewusster

Wahrhaftigkeit, Unwahrhaftigkeit aus Bequemlichkeit, aus Angst, Lüge aus Egoismus. Wir haben die Pflicht zur Wahrhaftigkeit, aber physisch reduzierte Menschen bedürfen der Schonung. Nicht lieblose, harte Wahrheit, sondern Wahrheit in der Liebe.

Ueber «Erste Hilfe bei Unfällen in Haus und Garten» referierte Herr Dr. Baumann von Nesslau. Er erklärte uns die Anwendung von Mitteln und Methoden, von Gefahren falscher oder eigenmächtiger Anwendungen ohne Arzt.

Herr Pfarrer Dr. A. Maurer redete zu uns über «den Segen der Krankheit». Während die Evangelien nur von Heilungsüberlieferungen berichten, lesen wir in den Apostelbriefen von der Ueberwindung der Krankheit. Die Krankheit will uns reif machen. «Lass dir an meiner Gnade genügen.»

Von Schwestern aus unserem Kreise durften wir zwei inhaltsreiche Vorträge hören.

Schw. Emma Staub erzählte uns vom Leben und Treiben der Chinesen, bei welchen Schwester Emma 17 Jahre in der Krankenpflege und Missionsarbeit gestanden hat.

Schw. Elisabeth Augstein berichtete über ihre Arbeit im Dienste des Roten Kreuzes, über Flüchtlingselend im Osten von Deutschland und von ihrer Tätigkeit in Flüchtlingslagern in Dänemark.

Der letzte Vortrag, gehalten von Herrn Dr. Gsell, St. Gallen, über die «Zuckerkrankheit» führte uns in die Wirklichkeit unserer Werktage zurück. Wir lernten die verschiedenen Arten Insulin und die neueren Diätvorschriften kennen und konnten daraus ersehen, wie bei der Einhaltung dieser Vorschriften heutzutage auch solche Kranke ein hohes Alter erreichen und lange Zeit voll arbeitsfähig bleiben können.

Mit grossem Interesse und herzlichem Dank wurden alle diese Vorträge entgegengenommen und mit reger Diskussion jeweils geschlossen. Da täglich nur ein bis zwei Vorträge gehalten wurden, blieb uns noch recht viel Zeit für Ruhe und Erholung und wir durften auch den frohen, herzlichen Geist dieses Hauses so recht auf uns wirken lassen; daneben in kürzeren oder längeren Spaziergängen, zusammen mit vielen oder zu zweien, alles Gehörte nochmals durchnehmen, was ja in einem Fortbildungskurs nie möglich ist. Der letzte Tag brachte uns eine freudige Ueberraschung in Form von einer Auto-Rundfahrt durch das liebliche Auf und Ab des Toggenburgs.

Dass wir zu zweien und zu dreien einlogiert waren, hat uns zur rechten alten Schwesternfröhlichkeit geholfen und wir waren jung wie einst und vieles wurde aus der Erinnerung ausgekramt und aufgefrischt.

Ich möchte nicht schliessen, ohne mit vielen den Wunsch zu äussern, es möchte dies nicht das einzige Mal sein, dass wir eine solche Freizeit erleben durften und möchte im Namen aller recht herzlich danken: unserer Kursleiterin wie auch dem «Heimetli», seiner Hausmutter und ihren Gehilfinnen. *Schw. E. E.*

Aus dem Leserkreis - Les lecteurs nous parlent

Spitalhilfen

Da in vielen Spitälern junge Töchter als Spitalhilfen eingesetzt werden, so möchten wir unsere Schwestern darauf aufmerksam machen, wie sich der Schweizerische Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger die Sache vorstellt und unterstützt. Die Spitalhilfe soll nicht als neuer Beruf aufgefasst werden, sondern

als vorübergehende Beschäftigung zur Abklärung der Berufseignung für Krankenpflege, Säuglings-, Wöchnerinnen- und Kinderpflege, eventuell Fürsorge und zur Ueberbrückung zwischen Schulzeit und Berufslehre.

Der Schweiz. Verband diplom. Krankenschwestern und Krankenpfleger hat dafür ein Merkblatt herausgegeben, das wir hier wiedergeben und an das wir die Schwestern bitten, sich zu halten.

Merkblatt für die Anstellung von Spitalhilfen

Allgemeines: Die Spitalhilfe wird zur Entlastung der pflegenden Schwester eingesetzt. *Sie darf dieselbe aber nicht vertreten und keine Nachtwachen übernehmen.* Ferner soll die Spitalhilfe nicht auf Infektionsabteilungen arbeiten.

Alter: Das Eintrittsalter soll mindestens 18 Jahre betragen.

Titel: Die Spitalhilfe darf weder Tracht noch Haube tragen. Sie wird auch nicht mit Schwester angeredet und hat kein Recht auf diesen Titel.

Arbeitszeit: Die Spitalhilfe ist der Schwester unterstellt und hat die gleiche Arbeitszeit wie diese. Sie soll in der Regel 60 Stunden in der Woche nicht überschreiten.

Arbeitskleidung: Die Spitalhilfe hat sich in Kleidung, Haartracht und Fussbekleidung (Schuhe mit Gummiabsätzen) einfach zu halten. Sie muss auch im Sommer auf der Abteilung Strümpfe tragen.

Besoldung: Nebst freier Kost, Barlohn je nach Alter und Vorbildung abgestuft. Variiert auch je nach Spital von Fr. 60.— bis 150.— pro Monat.

Anstellungsdauer: Minimum sechs Monate, Maximum zwei Jahre.

Schweigepflicht: Jede Spitalhilfe ist bei ihrem Eintritt über die Schweigepflicht zu informieren und auch darauf aufmerksam zu machen, welche Folgen eine Verletzung derselben haben kann.

Aufgabenkreis: Der Spitalhilfe können alle Arbeiten übertragen werden, zu denen keine pflegerische Vorbildung nötig ist und welche die diplomierte Schwester in ihrem Dienst entlasten, nämlich: Patienten waschen und kämmen. Waschschüsseln wegräumen und reinigen. Der Schwester beim Betten helfen. Plateaux richten, helfen beim Essen verteilen, eventuell Essen eingeben. Tee und Fruchtsäfte zubereiten. Helfen beim Patienten aufnehmen. Patienten spazieren führen. Patientenzimmer in Ordnung halten, abstauben, Brünneli putzen, Blumen besorgen. Beim Austritt Betten reinigen und frisch beziehen, Nachttischli, Schränke und Krankenutensilien reinigen, Instrumente abtrocknen, Verbandstoff richten.

Aus: Schul- und Verbandsnachrichten der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Luzern, Nr. 3, 8. Jahrgang, 1949

Die Stimme unserer Krankenpflege-Schulleitungen
La Voix des directions de nos Ecoles d'infirmières

... Wenn wir uns vergegenwärtigen, welch tiefgehende, schöne und schwere Erlebnisse unsere jungen Schwestern in ihrem Beruf erwarten, so hört die Analogie zum Reich der Natur auf. Dort gibt es Gewöhnung und Dressur, hier gibt es Entwicklung und *Erziehung*. Daran aber ist der ganze Mensch beteiligt: Körper, Seele, Geist, und beide sind beteiligt: der Zögling und der Erzieher, ja ich möchte sagen, man ist immer beides in einem. Ist nicht schon die Tagschwester die Erzieherin der Stundenschwester? Sie selber aber steht wiederum in der gleichen Beziehung zur diplomierten Schwester und zur Oberschwester. So ergeben sich Wechselwirkungen, die bei gutem Willen beiderseits sehr fruchtbar werden können. Vergessen wir

nicht, dass jede Erziehung in einem aktiven Tun und in einem passiven Ansichgeschehenlassen besteht ... *Dieser Erziehungsarbeit kann und darf niemand ausweichen, der mit Schülerinnen und jungen Menschen zusammenarbeitet* ...

Oberin Dr. *M. Kunz*, «Nachrichten Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich».

...Quant à l'Ecole, elle reste fidèle à sa vocation propre, parmi les autres œuvres se réclamant de l'Evangile. Toujours prête à se renouveler tout en restant attachée à l'inspiration de ses fondateurs, La Source travaille inlassablement, année après année, confiante dans l'appui que lui donnent ses amis et comptant sur le secours de Dieu, au nom duquel s'exerce toute son activité et devant le jugement de qui elle remet tout ce qu'elle a voulu, entrepris et réalisé.

Directeur *Pierre Jaccard*, Dr théol., *La Source*.

Besinnungswoche für evangelische Schwestern in der ref. Heimstätte Boldern, vom 23. bis 30. Juli 1949

Was eine Besinnungswoche ist, lässt sich schwer in Worte kleiden, eine Woche von Feier- und Ferientagen vielleicht, wo man Leib und Seele ausruhen und neue Kräfte schöpfen kann. Boldern, das Haus auf dem Berge über dem weiten, blauen Zürichsee hat uns 16 Schwestern liebreich aufgenommen. Bald waren wir miteinander bekannt gemacht und fühlten uns zu Hause. Das Programm war ferienreifen Schwestern angepasst und nicht überlastet. Neben bereichernder Bibelarbeit und Vorträgen liess es uns genügend Zeit zum Ausruhen, Singen und Spielen, zu einem herrlichen Tagesausflug auf die Insel Ufenau und einem gemütlichen Schlussabend.

Herr Pfr. Kunz machte uns am ersten Abend mit der Entstehungsgeschichte der Heimstätte vertraut und schaffte damit den Kontakt mit dem Hause. Besondere Weite gab uns Herr Pfr. Karl Maurer mit seinem Vortrag über die Oekumene, «Die christliche Kirche unterwegs zur Einigung». Uns Hörern wurde bewusst, wie sehr wir mitverantwortlich sind für das was heute in der weltweiten Kirche geschieht. Herzerquickend war der am Abend gehaltene Lichtbildervortrag von Schw. Martha Muggli über das Leben von Matthias Claudius, des stillen Dichters, dem wir so viel tiefsinnige und schöne Lieder verdanken.

«Beten nach der Bibel» hiess das Thema der Vormittage. Es war Unterricht für Erwachsene, welchen Herr Pfr. Kunz uns erteilte. Dieses gemeinsame Sich-Vertiefen in das Wesen des Gebetes hat uns alle froh gemacht. Haben wir doch aufs neue gesehen, dass wir als Kinder zum Vater kommen und Ihm schon im voraus für die Erhörung unserer Bitten, so sie nach seinem Willen sind, danken dürfen. Es ist uns auch klar geworden, dass aus dem einsamen Gebet das gemeinsame Gebet wachsen muss und unser Dienst nur durch ein stetes Bleiben in Ihm fruchtbar wird.

Die Referate der Nachmittage, die sich mehr mit beruflichen Fragen befassten, sind uns für unser Verhältnis zu Arzt, Mitschwestern und Kranken rechte Wegweiser und Helfer geworden.

Neu ausgerüstet für unseren Dienst trennten wir uns, auf ein Wiedersehen hoffend. Wir danken der Boldern Hausgemeinde, den Veranstaltern und Referenten im Namen aller Beteiligten herzlich.

Liebe Schwestern, kommen Sie nächstes Jahr und teilen Sie das beglückende Erlebnis einer evangelischen Besinnungswoche mit uns.

Schw. Ruth Muggli.
Schw. Hedy Schütz.

Weiterbildungsschule für diplomierte Krankenschwestern

Als *Leiterin* (diese Nachricht ist uns erst in letzter Stunde zugekommen. D. R.) der neuen Fortbildungsschule für diplomierte Krankenschwestern ist unsere Präsidentin, Schw. *Monika Wüest, gewählt* worden. Wir gratulieren Schw. Monika sowie dem neuen Ausbildungsinstitut herzlich zu dieser vortrefflichen Wahl. In unsere Freude mischt sich allerdings ein bitterer Tropfen, da wir dadurch wahrscheinlich unsere verehrte Zentralpräsidentin werden verlieren müssen. In Anbetracht aber der Bedeutung, die der Leitung der neuen Schule für die gesamte Krankenpflege zukommt, wird der «Schweizerische Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger», wenn nötig, dieses Opfer bringen müssen.

Ecole de perfectionnement pour Infirmières diplômées

Notre chère présidente, *Sœur Monika Wüest*, vient d'être nommée comme *directrice* de la nouvelle école de perfectionnement pour Infirmières diplômées. Considérant l'importance de cette institution, nous félicitons vivement Sœur Monica ainsi que la nouvelle école de cette heureuse nomination.

Die Frage des «Personal-Restaurantes mit Selbstbedienung» für die Schwestern des Krankenhauses

wird insbesondere dort, wo gegenwärtig Spitalbauten projektiert oder erstellt werden, lebhaft diskutiert. Man kann über diese Neuerung sicher verschiedener Ansicht sein. Es wäre daher von Nutzen, die Meinungen unserer Schwestern und Pfleger über die Frage zu vernehmen. Und wir bitten insbesondere jene, die schon Gelegenheit fanden, Vor- und Nachteile der Verpflegung mit Selbstbedienung festzustellen, sich in den Spalten unseres «Leserkreises» kurz dazu zu äussern. (Die Red.)

Bereits liegt eine diesbezügliche Zuschrift vor, deren wesentliche Punkte im folgenden wiedergegeben seien:

Ich betrachte das Selbstbedienungssystem für die Spitalschwestern nicht als günstig. Es reisst die Gemeinschaft auseinander. — Die Schwestern müssen im Krankendienst sowieso viel hasten und stehen; sie sollten nicht noch zusätzlich stehen müssen, bis sie zum Fassen ihrer Gabel, ihres Birchermüeslis oder ihres Fleischmockens kommen. — Die Tischmanieren werden aufgelockert, niemand schaut mehr auf den Tischnachbar, zuletzt wird niemand mehr ein entspannendes Tischgespräch führen können, und doch gehören auch diese Dinge als Uebung zur Erziehung der Schülerin und jungen Schwester. — Auch bei der Selbstbedienung müssen Hausangestellte den nötigen Dienst versehen, sonst leiden Ordnung und Sauberkeit. — Werden verschiedene Mahlzeiten oder Gerichte bereitgehalten, so lässt sich die neue Methode allenfalls noch begreifen, wird aber nur ein einziges Menu bereitgestellt, so kann ich keinen Vorteil sehen; ich wäre froh um Aufklärung. *S. S.*

Verbände - Associations

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: Am 28. Oktober 1949, um 20.15 Uhr, wird im Schulpavillon, Lindenhof, Stadtbachstrasse, Herr Dr. med. H. P. Heinrich uns einen Vortrag halten über: *Chemotherapie der Tuberkulose.* Wir sind überzeugt, dass dieses Thema viele unserer Mitglieder interessieren wird, aber auch die Mitglieder der andern, dem SVDK angeschlossenen Verbände, sind dazu herzlich eingeladen.

Der Vorstand.

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Krankenpflegeverband Bern

Aufnahme: Schw. Klara Röthlisberger.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldung: Schw. Bertha Tanner, geb. 1914, von Eriswil, Kt. Bern (Diakonissenhaus Bern).

Aufnahmen: Schwn. Anna Allenspach, Anny Berchtold, Berthy Schneebeli, Meta Bachmann.

Gestorben: Schw. Bertha Heiniger.

Krankenschwesternverein Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich

Aufnahmen: Schwn. Rösli Brunner, Gertrud Meier, Claire Müller, Frau Wilma Cahn-Philippson.

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

«Heim», Neukirch a. d. Thur, *12. bis 14. November:* Wochenende zur Weiterbildung von Leitern für Aussprache-abende über häusliche Erziehung.

29. November bis 3. Dezember: Bäuerinnenwoche: Wir und unsere Tiere.

Winterkurs: Vom 15. November bis Ende März (Alter 17 Jahre und darüber). Einführung in die Arbeit in Haus, Küche und Kinderstube. — Leben und Aufgabe des jungen Mädchens, der Frau, Mutter und Staatsbürgerin. — Besprechung religiöser, sozialer und politischer Fragen. Turnen, Singen, Spiel sowie auf Wunsch Spinnen und Weben.

Ausführliche Programme bei der Heimleitung, Tel. 5 24 35.

Exerzitien für katholische Schwestern. 22. bis 26. Oktober und 2. bis 6. Dezember im Exerzitienhaus Wolhusen (Kt. Luzern). — 7. bis 12. November im Bad Schönbrunn (Kt. Zug). Nähere Auskunft und Anmeldung bei obenstehenden Adressen.

Am 22. und 23. September fand in Luzern unter dem Motto: *Vom innern Frieden zum äussern Frieden* die XIV. Kantonale *Erziehungstagung* statt, an der u. a. folgende Themen behandelt wurden: Gibt es eine Ordnung in der Pflichterfüllung? — Erfüllte Wünsche oder erfüllte Pflichten? — Wie trägt die erlernte Arbeit zum sozialen Frieden bei?

La «citadelle de l'enfance» à Helsinki

...L'Etat finlandais voue une sollicitude particulière à la *protection de l'enfance.* Il subventionne des institutions privées qui ont pris, à cet égard, les initiatives les plus intéressantes.

C'est ainsi que plus de 100 000 enfants de moins de quinze ans font partie de

cercles agricoles et cultivent chacun un petit jardin.

Un exemple typique de l'effort fourni en faveur de l'enfance nous a été fourni par la visite des magnifiques établissements hospitaliers qui ont été construits à leur intention, de la clinique-hôpital infantile et gynécologique, susceptible de recevoir 320 petits pensionnaires, et surtout de ce *Kinderschloss*, cette «citadelle de l'enfance» ainsi pompeusement appelée en raison de son caractère architectural impressionnant. Cet ensemble de bâtiments, qui n'ont pas coûté moins de 300 millions de marks finlandais avant la guerre (soit au moins une dizaine de millions de francs suisses d'aujourd'hui) ont été édifiés au moyen de contributions semi-volontaires, d'une surtaxe sur le café et le sucre accepté avec beaucoup d'esprit de sacrifice par le peuple finlandais en réponse à un appel du maréchal Mannerheim. Ils servent à la fois de pouponnière pour 150 bébés et enfants en bas âge, puis d'école de nurses et de garde-malades. Les installations ultra-modernes, les locaux clairs, avenants et brillants de propreté, les salles de jeux, où s'abattent les plus âgés de ces petits pensionnaires, montrent que rien n'a été négligé pour faire de cet établissement hospitalier un modèle du genre. Ajoutons, à la demande de la Croix-Rouge finlandaise, que la Croix-Rouge suisse et le Don suisse ont largement soutenu l'action de la Ligue Mannerheim en faveur de l'enfance et des victimes de la guerre...

Rob. Mt.
Tribune de Lausanne.

Gedächtniskapelle für im Kriege gefallene Krankenschwestern. Für die 3000 im letzten Kriege bei Ausübung ihres Dienstes ums Leben gekommenen Krankenschwestern aus Grossbritannien und dem britischen Weltreich soll die Islin-Kapelle der Westminster-Abtei als Ehrenmal und Gedenkstätte ausgebaut und mit Glasfenstern versehen werden.

(Aargauer Volksblatt)

Und bei uns?! Haben die Komitees, die sich mit der Errichtung von *Soldatendenkmälern* für die im Aktivdienst 1914 bis 1918 verstorbenen Wehrmänner befassten, es nicht für nötig erachtet, auch die Namen der im Armeesanitätsdienst damals verstorbenen Krankenschwestern neben jenen der Soldaten aufzuführen?

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Mütter turnen mit ihren Kleinen, von Liggi Schachenmann, Verlag Pro Juventute, Abteilung Mutter und Kind, Zürich, 64 Seiten, Fr. 2.50.

In frischem Stil gibt hier eine erfahrene Gymnastiklehrerin Anweisung zur Durchführung eines täglichen kurzen, technisch richtigen Turnprogramms. Die Schrift ist mit lebendigen Zeichnungen geschmückt, die einladend und ermunternd wirken. Die Broschüre ist unsern Müttern und den Kindern gewidmet. Wenn Schwestern bei ihrer Verbreitung mittun, so leisten sie der vorbeugenden Gesundheitspflege einen guten Dienst.

A.

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11.
Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.
Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.
Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.
Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.
Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG., in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.

Typhuskranke zuhause und im Spital

Der verstorbene Chefarzt für innere Medizin am Bürgerspital Basel, Prof. Rud. Staehelin, bevorzugte lebhaft gemusterte Salubratapeten.

Den Einwand, durch diese werden fiebernde Patienten erregt, wiederlegte Staehelin mit dem Hinweis auf die grosse Mehrheit der Patienten, die zum Beispiel Typhus in ihrem Heim durchmachen und sich jedenfalls nicht unglücklicher fühlen, als im Krankenhaus, im Gegenteil. Dabei stützte sich Staehelin auf die Erfahrung, dass die sogenannte Spitalangst vorwiegend der monotonen Unpersönlichkeit der kahlen Wände zuzuschreiben sei, die deprimierend und daher nachteilig auf die Psyche wirke.

In der Tat stellte er auch fest, dass viele seiner Spitalpatienten ihre angenehme Ueberraschung äusserten über die Wohnlichkeit seiner Krankensäle mit dem typischen Ausspruch: Man ist ja wie daheim.

Im gleichen Sinn äusserte sich Prof. Dr. Alfred Labhardt, der die neuerliche Tendenz bei Spitälern bedauert, allzu uni-wirkende Salubramuster zu wählen, die für das nicht ganz scharfe Auge wie Anstrich wirken und damit gerade den eminenten Vorteil der Salubratapete nicht auswerten.

Stellen-Gesuche

Infirmière

diplômée, agréable et capable, désire poste de confiance en privé. Excellentes références. Offres sous chiffre 1369 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Jeune infirmière dipl.

à Rome, 22 ans, Suissesse, cherche place dans hôpital. - Adresser les offres sous chiffre 1374 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge suisse à Soleure.

Tüchtige

Schwester

sucht selbständigen Posten in Spital, zu Arzt oder Zahnarzt. Offerten unter Chiffre 1370 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Suche Stelle als

Krankenpfleger

in Spital, Tbc-Heilanstalt, Kurhotel oder auch zu Privatpatient. Klinische Ausbildung (Wiener Poliklinik) und Praxis. Absolut verlässlich, tadellose Umgangsformen. 35 Jahre alt, Oesterreicher (Wiener), 1.80 m gross und kräftig. Derzeit in Schweizer Kurhaus in Saisonstellung und ab 1. November frei. Offerten unter Chiffre 1371 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Tüchtige, erfahrene

Operationsschwester

sucht selbständigen Posten. Referenzen stehen zu Diensten. Offerten unter Chiffre 1375 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

mittleren Alters, mit langjähriger Erfahrung, sucht Vertrauensposten in Anstalt, Heim oder Privatpflege. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 1378 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wegen Aufgabe der jetzigen Tätigkeit, sucht

Gemeinde-Krankenschwester

mit Erfahrung im Beruf einen neuen Wirkungskreis. - Offerten unter Chiffre 1377 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte Krankenschwester

sucht selbständiges Arbeitsfeld, evtl. leitenden Posten in Spital, Internat oder Privatbetrieb. Zeugnisse stehen zur Verfügung. - Offerten sind erbeten unter Chiffre 1376 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn,

Stellen-Angebote

Wir suchen auf den 1. November eine gesunde, kräftige

Schwester

für Chronischkranke. Geregelte Freizeit. Gehalt nach Uebereinkunft. - Offerten an die Oberschwester des Asyls Gottesgnad, Ittigen.

Für unsere gynäkologischen Abteilungen suchen wir noch einige gut qualifizierte

Pflegerinnen

Ebenso können auf unserer geburtshilflichen Abteilung einige gut ausgebildete

Hebammen

dauernde Anstellung finden. Verlangt wird seriöser Charakter und Diplom einer staatlich anerkannten Hebammenschule. Gehalt, Arbeitszeit und Ferien sind in unserem Hause gesetzlich geregelt. Spätere Pensionsmöglichkeit. - Offerten mit Lebenslauf Arbeitszeugnissen und Photographie an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

On cherche un

Infirmier

pour chantier en montagne (1900 m) sachant aller à ski. - Offres à S. A. Conrad Zschokke, Chantier de Barberine s/Châtelard (Valais).

Für die neue **Bernische Heilstätte «Bellevue» in Montana** wird auf ca. Mitte November 1949 eine erfahrene, zuverlässige

Operationsschwester

gesucht. - Anmeldungen an den Chefarzt Dr. W. Küchler, Villa de Weck, Montana.

Pflegeheim Küsnacht (Zürich)

Den auf 1. Januar 1950 in das neue Pflegeheim eintretenden Chronischkranken suchen wir fünf gütige und tüchtige

Schwestern

Wir bieten: Guten Gehalt und ein schönes Zuhause. Die Anstellung erfolgt gemäss dem NAV für das Pflegepersonal. Offerten mit Bild und Lohnanspruch sind an Herrn Ed. Guggenbühl, Präsident der Pflegeheimkommission, Küsnacht (Zürich), zu richten.

Gesucht tüchtige, gewissenhafte

Krankenschwester

in vornehmes Altersheim (Ostschweiz), für allgemeine Krankenpflege und Mitarbeit in der Leitung des Heimes. Entwicklungsfähige Lebensstellung. Eintritt nach Uebereinkunft. Zuschriften unter Chiffre Z. Z. 7821 befördert Mosse-Annoncen AG, Zürich 23.

Für kleine Heil- und Pflegeanstalt in der Ostschweiz wird

Krankenschwester

mit oder ohne Irrenpflege-Diplom, zur Leitung des Haushaltes und Betreuung der Patienten gesucht. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre 1366 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière

aide médicale, est cherchée par médecin practicien des environs de Lausanne, pour la demi-journée, à partir du 1er janvier 1950. Offres sous chiffre 1367 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Die Gemeinden Thundorf und Lustdorf bei Frauenfeld suchen

Gemeinde-Krankenschwester

Der Posten ist zum erstenmal zu besetzen und der Antritt soll auf den 1. Januar 1950 erfolgen. - Anmeldungen mit Zeugnisabschriften, Angabe von Referenzen und der bisherigen Tätigkeit sind zuhanden der Kommission zu richten an Pfarrer Paul Grob in Thundorf b. Frauenfeld, Tel. (054) 9 81 43.

Belp - Einwohnergemeinde

Stellenausschreibung

Wir suchen für die neu geschaffene Stelle im Hauptamt eine diplomierte

Gemeinde-Krankenschwester

Amtsantritt auf 1. Januar 1950, evtl. nach Uebereinkunft. Anstellungsbedingungen im Rahmen des NAV. Schriftliche Anmeldungen mit Berufsausweis, Zeugnissen über bisherige Tätigkeit und Besoldungsansprüchen sind bis 22. Oktober 1949 einzureichen an

Gemeinderat Belp.

L'Hôpital de Ste-Croix cherche une

Veilleuse

Adresser les offres à la Direction.

Infirmière

sachant bien le français est demandée de suite par clinique à Genève. Adresser offres avec certificats et références sous chiffres 1368 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge suisse à Soleure.

Mittlerer Sanatoriumsbetrieb im Tessin sucht per Ende Oktober 1949 eine tüchtige, sprachenkundige, diplomierte

Krankenschwester

Gehalt, Pension und Freizeit nach Angestelltenordnung. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1365 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière capable

est demandée pour le service des veilles. Adresser offres et références à l'Hôpital Pourtalès, Neuchâtel.

Gesucht an selbständiges Arbeiten gewohnte

dipl. Krankenschwestern

Offerten bitte an die Direktion des Kantonsspitals Aarau.

Gesucht in kleines Landspital (Kanton Bern)

diplomierte Krankenschwester

mit einigen Kenntnissen im Operationssaal. Bedingungen nach NAV. - Offerten erbeten unter Chiffre 1372 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Landspital im Kanton Zürich sucht zuverlässige

diplomierte Krankenschwester

zu baldigem Eintritt. - Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugnissen unter Chiffre 1373 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

Krankenschwester

im Alter von ca. 50 Jahren, in gepflegtes Altersheim. Maximal 40 Pensionäre beiderlei Geschlechts. - Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit, Zeugnisbeilagen und Gehaltsansprüchen an Altersheim Wiesengrund, Winterthur.

Wir suchen auf 15. November, evtl. 1. Dezember, für unser erweitertes, total renoviertes, schönes Landkrankenhaus, das Anfang November wieder eröffnet wird,

1 Dauernachtwache
2 Abteilungsschwestern

Gehalt nach NAV. Offerten sind zu richten an das Krankenasyl Adliswil.

Die Bernische Heilstätte Heiligenschwendi sucht auf Anfang November für den Neubau (chirurgische und Privatabteilung) acht tüchtige, selbständige

Abteilungsschwestern

Anstellung nach Normalarbeitsvertrag. Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an die Oberschwester.

Hotel Schweizerhof Hohfluh-Hasliberg

Ferienheim der evangelisch-reform. Landeskirche

Ort für stärkende, bereichernde Ferien und Erholungsaufenthalte. Sorgfältige Verpflegung. Mässige Preise. Gelegenheit zur Besinnung unter Gottes Wort. Das ganze Jahr geöffnet. Verlangen Sie unsern Prospekt. Weitere Auskunft erteilt die Heimleitung, Telephon Meiringen 404.

In Privatklinik nach Basel wird junge, gut ausgebildete

Krankenpflegerin

Dauerstelle. Eintritt sofort.
Offerten unter Chiffre 1379 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Ferien und Erholung in Leubringen im Schwesternheim des Roten Kreuzes

von Biel erreichbar mit der Drahtseilbahn auf sonniger Jurahöhe. - Heimeliges Haus, sorgfältige Verpflegung, grosser Garten. - Tel. Evilard (032) 2 53 08

Schwestern-Kragen

abwaschbar, wieder in allen Grössen lieferbar.

Steiger, Gummiwaren, **Bern**
Amthausgasse 1 Tel. (031) 2 21 16

Das Lebensbild von

Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern.

Von Anna von Segesser. — Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

Einband-Decken

für die Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung zu Fr. 3.— das Stück, zuzüglich Porto. - Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn

Saures Aufstossen und Sodbrennen

soll man bekämpfen mit

Alucol saugt gleichsam wie ein Schwamm die überschüssige Magensäure auf und überzieht die Magenwand mit einer Schutzschicht.

Alucol ist vollkommen unschädlich!

Dr. A. Wander A. G., Bern

Vogt-Schild AG., Solothurn

Nr. 5 — Oktober 1949

LINDENHOFPOST

BEILAGE ZU «SCHWEIZERISCHE BLÄTTER FÜR KRANKENPFLEGE»

Erscheint alle 2 Monate

Jubiläumsfeier

Sonntag, den 6. November 1949

Festgottesdienst im Münster zu Bern um 11.00 Uhr

Mittagessen im Stadt-Casino, großer Saal, um 13.00 Uhr

Liebe Schwestern,

die «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» haben uns in freundlicher Weise eingeladen, einige Seiten in Anspruch zu nehmen, zur kurzen Skizzierung vom Werden und der Entwicklung unserer lieben Lindenhof-Schule und des Verbandes ihrer diplomierten Schwestern. Es erübrigt sich also, an dieser Stelle noch weiteres darüber zu sagen, denn — nimm und lies Nummer 10 der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege». Der Redaktorin, Schw. Anni von Segesser, danken wir sehr für diese Aufmerksamkeit.

Zu unserem grossen Festtag habe ich noch Meitteilungen zu machen, und ich bitte die Schwestern, sie recht genau zu lesen und ihnen Folge zu leisten.

Die Diplomierungsfeier der Kurse 93, 94 und 95 findet statt, am Sonntagmorgen um 09.45 Uhr im Antonierhaus. Leider können wir dazu unsere Schwestern nicht einladen, weil der Raum nur 200 Plätze hat, die von den Diplomandinnen und ihren Eltern beansprucht werden. Wir bitten Sie alle dafür um Entschuldigung und um Ihr Gedenken. Nach der Diplomierungsfeier begeben wir uns sofort ins Münster zum Festgottesdienst.

Unsere Schwestern haben anfangs Oktober die Einladung zur Jubiläumsfeier erhalten, mit der Bitte, sich bis zum 20. Oktober anzumelden. Die Säumigen bitten wir, jetzt sofort zu berichten. Alle angemeldeten Schwestern erhalten eine blaue Eintrittskarte zugestellt. Diese ist beim Eintritt ins Münster und ins Casino vorzuweisen.

Eine unserer Schwestern erhielt auf Anfrage an die SBB den Bescheid, dass es ihr leider nicht möglich sei, Fahrkarten zum halben Preis abzugeben. Sie empfiehlt uns, von den Kollektivbilletten Gebrauch zu machen und zwar so, dass die einzelnen Teilnehmerinnen bei gewissen Sammelpunkten zusammentreffen, von denen aus die Gesellschaftstaxe beansprucht werden kann. Dies gilt für Gruppen von sechs Personen an. Wir schlagen vor, dass die Schwestern sich bei der Gruppenleiterin ihrer Gegend rechtzeitig anmelden.

Wir werden gerne nach Möglichkeit für Unterkunft von Samstag auf Sonntag oder Sonntag auf Montag besorgt sein. Schwestern, die davon Gebrauch machen wollen, mögen uns dies mitteilen.

Diejenigen Schwestern, die ein Auto besitzen und sich mit ihm am 6. November zur Verfügung halten können, bitten wir um Mitteilung; es würde uns ermöglichen, ältere Schwestern und solche, die nicht gut zu Fuss sind, etwas bequemer zum Bestimmungsort zu bringen. Man achte am Bahnhof und bei den Eingängen des Münsters und des Casinos auf Pfadfinderinnen und Lindenhofschülerinnen, die Helferdienste leisten.

Wir grüssen Sie herzlich und in froher Erwartung. *H. Martz.*

Zugsverbindungen für die Jubiläumsfeier «Lindenhof» Bern

Ankunft:

Chur	ab 5.14	Zürich an 8.03			
Rorschach	ab 6.01		Zürich ab 8.08	Bern	an 9.39 *
St. Gallen	ab 6.40	Zürich an 8.01			
Basel	ab 7.36				
Liestal	ab 7.49				
Olten	ab 8.14			Bern	an 9.23 *
Biel	ab 8.16			Bern	an 8.34 *
	ab 8.48				an 9.27 §
Neuenburg	ab 8.08			Bern	an 8.51 *
Genf	ab 6.54				
Lausanne	ab 7.50				
Fribourg	ab 8.57			Bern	an 9.22 *
Brig	ab 6.43				
Spiez	ab 8.36				
Thun	ab 8.52			Bern	an 9.22 *
Luzern	ab 7.12				
Langnau	ab 8.03				
Konolfingen	ab 8.20			Bern	an 8.37 *

Abfahrt von Bern Richtung:

Zürich	Basel	Biel	Neuenburg	Fribourg	via Belp	Thun via Münsingen	Luzern
17.19 *	17.26 *	17.32 *	17.11 *	17.53 *	17.18 §	18.02 *	17.13 *
17.50 *	19.10 *	18.11 *	17.57 *	19.22 *	18.16 §	18.12 *	17.23 §
19.08 *						19.55 §	19.28 *
19.22 *							

Zeichen: * Schnellzug
§ Personenzug

Aus dem Korrespondenzblatt des 1. Jahrganges.
Gruss des XIV. Kurses.

Allen Schwestern in der Ferne herzliche Grüsse aus dem Lindenhof von 15 Menschenkindern, die die Examenstrapazen noch nicht hinter sich haben. Der «grosse Tag» wird zwar nicht mehr lange auf sich warten lassen, die Zeit geht uns nämlich sehr schnell. Da heisst es plötzlich, du bist an der Reihe für Nachtwache und man meint doch, die nächtliche Wanderung durch den Garten, beim herrlichsten Mondschein oder mit dem flackernden «Kerzenstümpli» eben erst gemacht zu haben. Und doch liegt eine ganze Welt dazwischen. — Trotz diesen Ueberraschungen werden wir sehr gewichtige Persönlichkeiten! Die Gewichtskontrolle mit der Waage beweist es jedem Zweifler! — Ob das wohl unserem vermehrten Wissen zuzuschreiben ist oder den eifrigen Sitzungen am blumengeschmückten Tisch in der Laube?

Die Laube ist jetzt recht gemütlich; ein frisches und für die Hausmütterchen sehr bequemes Esszimmer. Das Schulzimmer ist nun ganz für Studierende reserviert.

Lebt wohl für heute. Es ist wunderschön im Garten und nach einem heissen Tag ist ein Wäldchenbummel nicht zu verschmähen, nicht wahr? *Schw. Bea.*

Nachrichten aus dem Schwesternkreis

Todesanzeigen: Schw. Ruth Klee, Ostermundigen, trauert um den Heimgang ihres Vaters. Schw. Elsa Buser, Bürgerspital Basel, hat ihre Schwester verloren. Schw. Elsa Trechsel, Bern, trauert um den Heimgang der Mutter. Frau Margret Lerch-Stucki, Wohlen bei Bern, hat durch Unglücksfall ein Büblein verloren.

Geburten: Rolf, Sohn von Frau *Lisbeth* Messmer-*Fehr,* Riedt-Erlen. Ein Meiteli ist Frau *Margret* Lerch-*Stucki,* Wohlen bei Bern, geschenkt worden, als das Büebli verunglückte. Alfred Ernst, Sohn von Frau *Ruth* Strüby-*Bärtschi,* Bern, Hochfeldstrasse 98. Erika Elisabeth, Tochter von Frau *Erika* Eschler-*Rohr,* Bern, Fabrikstrasse 25. Felix Johannes, Sohn von Frau *Ursula* Auer-*Kaeslin,* Basel, Riehenstrasse 326. Angelika Ida, Tochter von Frau *Elfriede* Wildberger-*Endres,* Schaffhausen, Geissbergstieg 12. Rosmarie, Tochter von Frau *Lotti* Zingg-*Schwab,* Zürich 32, Kapfsteig 50. Andreas Michael, Sohn von Frau *Elsbeth* Theurillat-*Leu,* Basel, Langegasse 15.

Verlobungen: Schw. Susanne Müller mit Herrn Hermann W. Doblies. Schw. Gertrud Mast mit Herrn Albert Petermann.

Vermählungen: Schw. Martha Bohny mit Herrn Max Schilling, Altnau (Thg.). Schw. Hanni Graf mit Herrn Luigi Formicola, Neapel. Schw. Elfriede Wichert mit Herrn David Boxler, Zürich 55, Gutstrasse 66. Schw. Verena Rohrbach mit Herrn Rudolf Saurer, Innertkirchen, Schulhaus. Schw. Marianne Buser mit Herrn Willi Eglin, Rothenfluh, Asphof. Schw. Hanni Wildi mit Herrn Reto Bisaz, St. Moritz.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Brief aus Basel

Ja, nun ist also unser Basar vorüber! Er lag uns nämlich wie ein Stein auf dem Magen, und als wir von dem grossen Erfolg der Berner hörten, nahm der Stein an Gewicht noch zu, denn wie sollten wir in dem Lindenhof-fernen Basel etwas Aehnliches zustandebringen, zumal da wir in vielen Spitälern zerstreut arbeiten und fast alle beruflich tätig sind. So wussten wir bis zuletzt nicht, auf wen wir eigentlich würden zählen können. Und dann ist es uns — wie durch ein Wunder — doch noch geglückt! Von Luzern kam eine grosse Kiste voll der wertvollsten und schönsten Sachen für den Verkauf, aus der Waadt und von Lausanne kamen Pakete, und unsere Liestaler Schwestern erschienen selbst mit einem ganzen Wäschekorb voll origineller Gaben und blieben gleich da, um als Verkäuferinnen mitzuhelfen. Vielleicht hat unsere Einmütigkeit den alten Petrus gerührt, vielleicht wusste er, dass eine unserer kranken Mitschwestern in der Nähe Basels während fünf Monaten angestrengt an sechs wunderbaren Strickpuppen gearbeitet hatte; er tat sein Möglichstes und schenkte uns einen strahlenden Tag.

Die Sonne leuchtete über dem prächtigen Garten der Familie Vischer-Simonius, als die ersten Gäste kamen. Selig tummelten sich die Kinder im gepflasterten Hof, wo sie Ringe werfen und Wettspiele machen konnten. Ab und zu griff eines in den Glückssack, und die mutigeren liessen sich aufs Pferd heben und ritten, von kundiger Hand geleitet, durch die verschlungenen Gartenwege. Am Schießstand in der Garage erprobten jüngere und ältere Herren ihre Künste, während die Mütter und Tanten sich bald den Gemüse-, Blumen-, Bücher-, Handarbeits- und Spielwarenständen zuwandten, um sich dann behaglich an einem der vielen Tische im Grünen niederzulassen und ein gutes z'Vieri zu geniessen. Wie von einem freundlichen Winde herangeweht, waren die vielen Schwestern plötzlich erschienen: sie standen hinter dem Buffet, bei den Ständen und in der Küche, verkauften Lose oder gingen von einem Gast zum andern mit einer Züpfe, deren Gewicht erraten werden sollte, oder der Puppe von Schw. Hanni Ritzi, welche uns allein gegen Fr. 300.— einbrachte. Man sollte ihren Namen erraten: aber nur zwei unter all den vielen kamen darauf, und Schw. Jochebed wurde schliesslich durch das Los einem jungen Arzt zugesprochen, welcher die kleine Lindenhofschwester mit Vergnügen nach Hause trug. — Es war ein schöner, festlicher Nachmittag, und männiglich ging befriedigt heim.

Der Abend brachte Vorlesungen von Ernst Balzli und allerlei Spiel und Spass durch ein sehr improvisiertes Kabarett. Das Publikum, das nicht so zahlreich erschienen war wie am Nachmittag, ging willig mit und half zu später Stunde noch durch eine amerikanische Versteigerung, unsere Kassen füllen. Um ein Uhr morgens trennten wir uns müde, aber glücklich, nachdem wir das Buffet noch notdürftig abgeräumt hatten.

Ganz wunderbar war dann die Sonaten-Matinee vom Sonntag. Herr E. Henneberger (Klavier) und Frau Else Popp-Müller (Violine) schenkten uns und den zahlreichen Gästen eine Stunde unvergesslich schöner Musik, welche in dem stimmungsvollen Münstersaal des Bischofshofs ganz besonders zu den Herzen sprach.

Und dann kam das Aufräumen am Nachmittag, das Zvieri mit den Resten des Buffets, und ein sehr vergnüglicher Ausverkauf der übriggebliebenen Sachen. Zuletzt aber kam — last not least — das Geldzählen! Da hättet Ihr uns sehen sollen, wie wir selb acht nur so im Silber wühlten, während Schw. Helen Schlaich mit einem geradezu verklärten Gesicht die Noten zu je hundert Franken bündelte! Wir waren einfach selig — denn dank der Hilfe von nah und fern und vor allem auch dank dem grosszügigen Entgegenkommen von Herrn und Frau Vischer, welche uns Haus und Garten für zwei Tage restlos überlassen hatten, durften wir gegen 6000 Franken zugunsten unserer Jubiläumsgabe buchen. Fr. 1000.— brachte allein die Musik-Matinee ein, da die beiden Künstler sich uneigennützig in den Dienst unserer Sache stellten.

Ja, wir haben allen Grund uns zu freuen, und wir hoffen, dass Ihr alle Euch mit uns freut. Herzlichen Dank allen denen, die zum Gelingen unseres Unternehmens beigetragen haben, in Lausanne und Luzern, in Schaffhausen und Riehen, in Liestal und in unserer alten, wohllöblichen Stadt Basel! Und auf Wiedersehen in Bern! *Schw. M. G.*

Brief aus Bern

Liebe Schwestern!

Es ist mir eine grosse Freude, Ihnen mitteilen zu können, dass unser Basar im Lindenhof einen überaus guten Erfolg hatte. All die Arbeit und Mühen der Schwestern sind reichlich belohnt worden. Wer hätte auch widerstehen und sich dem hübschen und bunten Bilde verschliessen können, das sich uns am 3. und 4. September im Lindenhofgarten bot! Ueberall sah man frohe Gesichter und ein jeder hatte eine offene Hand.

Die endgültige Abrechnung haben wir leider immer noch nicht, jedoch dürfen wir mit einem Reinertrag von zirka Fr. 10 000.— rechnen.

An dieser Stelle möchte ich noch einmal allen denen recht herzlich danken, die zum Gelingen des Basars beigetragen haben. Was wohl am meisten beglückte, war das Spüren der Hilfsbereitschaft und das Gefühl der Verbundenheit unter den Schwestern.

Mit herzlichen Grüssen *Schw. Renée Spreyermann.*

Jubiläumsgabe

Bis zum 30. September sind auf das Postcheck-Konto III 21268 Bern von 536 Schwestern und sieben Freunden Fr. 34 800.— einbezahlt worden, darunter Fr. 10 000.— als Ertrag des Basars im Lindenhof. Junge und Alte erfreuen uns durch ihr Mitgehen und die guten Wünsche. Aus allen Teilen der Welt kommen Beiträge und beweisen uns, dass auch unsere «Ausländerinnen» dem Lindenhof die Treue halten. Wir danken allen von ganzem Herzen. *R. S.*

Unsere *Sekretärin* wird sich am 22. Oktober in Bern, am 5. und 6. Dezember in Zürich und Umgebung und am 7. eventuell 8. Dezember in Winterthur, St. Gallen und Umgebung aufhalten. Wer mit ihr etwas zu besprechen hat, wird gebeten, sich vorher bei ihr anzumelden, damit zum voraus ein Rendez-vous festgelegt werden kann.

Gruppe Zürich. Ich danke allen Schwestern herzlichst, die am Gelingen unseres Unterhaltungsabends mitgeholfen haben.

Bei genügender Beteiligung gibt es für den Schwesterntag, Sonntag, 6. November, ein Kollektivbillett ab Zürich. Anmeldung bis 5. November an meine Adresse. Treffpunkt 6.30 Uhr Hauptbahnhof Zürich bei den Billettschaltern. *M. Forter,* Sonnenbergstrasse 4.

Gruppe Thurgau. Das alkoholfreie Restaurant in Romanshorn ist wohlbekannt; es liegt am Schlossberg oben und viele tun es loben. So kommet denn mit frohem Sinn am 27. dahin (Okt.). Mit Freuden würden wir und Wohlgefallen begrüssen auch Schwestern der Gruppe St. Gallen. Bitte sich anzumelden im «Schloss» Romanshorn. *J. Seeger.*

Stockholm (Fortsetzung und Schluss)

Wie sehr sich die Ausbildung der Schwester in den letzten zehn, zwanzig Jahren geändert hat, wissen wir alle. In allen Ländern wurde die Erziehung des Nachwuchses verbessert, umgestellt. Wir Lindenhöflerinnen wissen, wieviele Theoriestunden wir vor zwanzig Jahren genossen und wie heute der Stundenplan der Schülerinnen aussieht. Wir begrüssen diese Aenderung herzlich und freuen uns, dass der Lindenhof Schritt hält. Doch die Grundprinzipien unserer Schule sind die gleichen geblieben: Gute Schwestern auszubilden, zum Wohl unserer Kranken. Jede gute, pflichtbewusste Schwester wird das oben erwähnte System ablehnen und mit Recht! Und das taten auch die vier Schwestern, die sich an der Diskussion beteiligten. Miss Kessel, Norwegen, Oberin der Public Health School in Oslo, die ich 14 Tage später die Ehre hatte, persönlich kennen zu lernen, sagte am Schluss ihrer Ausführungen: «Wir Norwegerinnen wünschen, unsern Einfluss und unsere Hilfe immer weiter auszubreiten und arbeiten immerfort an uns selber, um den wachsenden Verantwortungen gerecht zu werden. Doch fehlt uns der Ehrgeiz, Assistentinnen des Arztes genannt zu werden, aber wir hoffen, ausgezeichnete Pflegerinnen zu werden.» Langandauernder Applaus! Miss Elisabeth Larsen, Oberin der staatlichen Schwesternschule in Aarhus, Dänemark, bemerkte u. a.: «Es ist unlogisch, die Erziehung der jungen Schwestern immer mehr zu verbessern, sie zu lehren, den Patienten zu verstehen und ihn tadellos zu pflegen und dann die tägliche Krankenpflege weniger gut ausgebildetem Personal zu überlassen.» Weiter erklärte sie: «Für den Kranken ist die Schwester die Hauptperson. Sie ist dafür verantwortlich, dass die Verordnungen auch ausgeführt werden, ebenso die tägliche Pflege, die richtige Diät, die Beobachtung, die Therapie und die Untersuchungen. Unsere Arbeit ist beeinflusst vom Arzt und seiner Einstellung zur Krankenpflege. Es wurde uns oft vorgeworfen, dass wir in erster Linie dem Arzt dienen. Wir sind aber nicht hier, um dem Arzt zu dienen, unsere Pflicht ist es, dem Kranken zu dienen und wenn wir dem Arzt dienen, dann nur so, dass es dem Patienten indirekt zugute kommt. Wir geraten gerne in die Versuchung, dies zu vergessen und auch die Aerzte tun es. Dies beeinflusst heute ihre Einstellung zu unserer Arbeit und es ist an uns, diese Einstellung zu ändern, so dass sie erkennen müssen, dass die Schwester nicht ihre Assistentin, sondern in erster Linie die Dienerin des Kranken ist. Ihr Platz in der Medizin muss von diesem Standpunkt aus gesehen werden.» Langer Applaus auch hier.

Der Dienstagmorgen brachte die Vorträge und die Diskussionen über die Schwesternausbildung. Referentinnen waren: Miss L. K. Wolf, Professor und Vorsitzende der Fakultät für Krankenpflege an der Universität in Los Angeles, Kalifornien; Miss M. J. Wilson, Oberin der Schwesternschule der Universität Toronto, Kanada. Letztere las den von ihrer Kollegin verfassten Vortrag, beteiligte sich dann an der Diskussion und beantwortete diverse an sie gestellte Fragen.

Ueber dieses Thema könnte wochenlang diskutiert werden, denn wie schon der Vortrag gezeigt hatte, gehen die Meinungen auseinander. Grosszügig wie die Amerikaner sind, brauchen sie sich weder um die Finanzierung noch um ein Budget zu kümmern und können daher leicht die These aufstellen: für sechs bis acht Schülerinnen eine Schulschwester.

Nach Miss Wolf soll neben einer Schulschwester, die den Unterricht in der Schule leitet, eine Spital-Schulschwester (Clinical Instructor) da sein, die die Schülerin bei ihrer praktischen Arbeit im Spital beaufsichtigt, ihr mit Rat beisteht, sie leitet und erzieherisch auf sie einwirkt.

Miss Wilson legt grossen Wert auf die allgemeine und berufliche Ausbildung der Schulschwester, doch sollen beides nur die Grundlagen bilden; wichtig ist die Erfahrung, die immer erweitert und vertieft werden soll.

In einem kurzen, klaren Vortrag zeichnete dann Miss Aagot Lindström, Oberin der Schwesternschule Ulleval, Oslo, der grössten Schwesternschule Norwegens, deren Gast ich später in Oslo war, das Verhältnis ihrer Schule.

Ihre Grundsätze sind den unsrigen in der Schweiz sehr ähnlich. Sie tritt weiterhin ein für das traditionelle Schulspital, wo die Schülerin während ihrer Lehrzeit bereits das Praktikum absolviert, also das System, das wir auch bei uns durchführen. Sie betonte aber speziell die *Notwendigkeit* einer harmonischen Zusammenarbeit zwischen der Schulschwester und den Abteilungsschwestern. Ich persönlich unterstützte hundertprozentig diese Aeusserung, denn aus Erfahrung weiss ich, wie die beste Anleitung in einer Schule nutzlos ist, wenn sie in der praktischen Arbeit nicht angewendet werden darf.

Der Donnerstag brachte das gegenwärtig aktuellste Problem: Der Schwesternmangel. Da waren sich die Vertreterinnen aller Länder einig: Es wurde alles angewendet und ausprobiert, um diesem Mangel zu begegnen. Eine kleine Besserung scheint doch langsam einzutreten, überall. Immerhin ist uns allen ein Mangel eher lieber als ein Ueberschuss an Schwestern, wie wir ihn in den dreissiger Jahren erlebt haben.

Ich habe Ihnen im Anfang gesagt, dass es mit Worten kaum möglich ist, beschreiben zu können, was wir erlebt und gehört hatten. «Hinter den Kulissen», also im grossen und kleinen Vorstand des ICN, wurde eine enorme Arbeit bewältigt und geleistet in stundenlangen Sitzungen und Diskussionen. Die meisten von uns empfanden eine grosse Bewunderung für alle Präsidentinnen und Delegierten aller Verbände.

Sehr interessant und lehrreich waren speziell die langen Gespräche und Diskussionen, die man auf Ausflügen oder während den Mittagspausen mit Schwestern aller Länder führen konnte. Ich benutzte jedmögliche Gelegenheit und habe enorm viel profitiert und gehört. Die nordischen Staaten und speziell Norwegen beabsichtigen, nun auch Pfleger auszubilden, und so wurde ich von Leiterinnen von Schulen und der Präsidentin des norwegischen Schwesternverbandes um Auskunft gebeten. Dann hatte ich auf einem Ausflug die Gelegenheit, mit einer Engländerin zu sprechen, die ebenfalls eine Pflegerschule leitet. Während meines Osloer Aufenthaltes war ich Gast der Ulleval-Schwesternschule und verbrachte einen ganzen Tag mit der Oberin, Miss Lindström und mit Miss Kessel, der Oberin der Public Health School. Mit Miss Lindström besprach ich noch einmal das grosse Problem: Schwesternausbildung. Wir gingen darin einig, dass jedes Land seine eigenen Methoden hat, die seinen Verhältnissen angepasst sind und dass Wege, die man ging und als richtig befunden wurden, nicht wegen einer Propaganda aus einem andern Land verlassen werden sollen. Trotzdem aber darf man nie stille stehen, sondern soll verbessern, korrigieren und neugestalten.

Es schlug Mitternacht, als ich endlich ihre reizende Wohnung verliess. Die Sonne war kurz vorher untergegangen, am Himmel kündete ein tiefes Abendrot einen neuen, glanzvollen Tag. Langsam bummelte ich in der Dämmerung in die Schwesternschule zurück und dachte über meine drei schönen Wochen in Skandinavien nach. Sie waren ungetrübt und sonnig gewesen wie der Himmel, der seit vielen Tagen im tiefsten Blau auf uns herabgesehen hatte. Ich dachte an all die vielen Schwestern, die neugestärkt und glücklich wie ich an ihre geliebte Arbeit zurückgekehrt waren oder zurückkehrten und an all die viele, stille, treue Pflichterfüllung, die gerade von uns Schwestern in allen Ländern getan wird. Es wurde mir so recht bewusst, wie reich und ausgefüllt unser Leben eigentlich ist, dank unseres schönen Berufes. Es sollte einer jeden von uns während ihrer Schwesternzeit einmal vergönnt sein, einen internationalen Schwesternkongress besuchen zu können.

So möchte ich jeder Schwester, speziell den jungen, zurufen, heute schon tüchtig zu sparen und englisch zu lernen, damit recht viele von uns in vier Jahren nach Brasilien reisen können zum nächsten internationalen Schwesternkongress.

Mit freundlichem Gruss an alle, Ihre *Sina Haehlen.*

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: **Postcheck-Nummer III 12488**

Präsidentin: **Schw. R. Sandreuter, Sevogelstrasse 69, Basel, Tel. 50507**

Sekretärin: **Schw. Marga Furrer, Corcelles (Ne), 12, Grand'Rue, Telephon (038) 6 II 54.**